



EN MARCHANT DANS LES RUES DE PARIS

Amours, flics et punks

■ «Pourriez-vous prendre notre photo s'il vous plaît?»

La question vient d'un jeune couple tendrement enlacé sur le Petit Pont qui relie la rive gauche à l'île Notre-Dame, à Paris. Lui s'appelle Peter. Il est visiblement gêné. Elle, c'est Jenny. Elle est toute petite et apparaît exubérante. Ils sont dans la trentaine. C'est leur premier voyage en Europe. Un voyage dont ils rêvaient depuis des années et dans lequel ils ont investi toutes leurs économies. Ils sont de l'État de New York et ils semblent émerveillés par la visite qu'ils viennent de faire à la cathédrale Notre-Dame.



FRANÇOIS
TRÉPANIÉ

«C'est notre lune de miel, dit Jenny toute ravie. Il y a dix ans, nous avions fait un petit voyage de noces dans le Vermont mais, à l'époque, nous avions déjà décidé que nous en ferions un autre, un vrai à Paris.

«Paris, c'est si beau, poursuit-elle extasiée. C'est la ville des amoureux. Je fais le voyage de mes rêves. Je suis si heureuse.»

Peter est embarrassé par les propos spontanés de sa femme. Cela ne l'empêche pas d'acquiescer en la serrant plus étroitement dans ses bras. La caméra fait clic. Est-ce à cause de l'exemple de ces autres couples qui s'embrassent en bas le long de la Seine? D'une voix hésitante, Peter me demande en rougissant de prendre une autre photo et cette fois, il se laisse aller et embrasse Jenny.

La ville des amoureux

Peter et Jenny! Des touristes comme l'on en croise quotidiennement de ce temps-ci à Paris. La capitale française n'a pas perdu sa réputation. Son image est toujours la même: la ville des amoureux. C'est ce qui m'a le plus frappé lors de ce voyage effectué à la fin de mai. Durant mes longues promenades des Champs-Élysées à la tour Eiffel, du Faubourg Saint-Honoré à Saint-Germain-des-Près, en ai-je vu des amoureux! Sur l'île Notre-Dame et l'île Saint-Louis, c'étaient des jeunes qui se faisaient la cour, dans les jardins des Tuileries, c'étaient des sexagénaires qui marchaient bras dessus, bras dessous et sur les bateaux-mouches, des touristes se tenaient tendrement la main.

Paris est toujours aussi belle et accueillante. C'est encore la ville pour se dire des mots d'amour. Comme dans les films américains d'il y a vingt ans.

Mais c'est aussi une ville qui a changé même si ses beaux boulevards, ses vieux quartiers, ses monuments historiques sont toujours là, intacts, impressionnants et majestueux.

Vous souvenez-vous de ce qu'était une promenade sur les Champs-Élysées il y a une dizaine d'années. Quel plaisir! On ne lassait pas d'en parler en revenant au Canada. «Tu devrais voir les femmes. Elles sont belles, élégantes, racées.» Fini ce temps-là. Depuis, il y a eu la crise économique, les prix qui ont monté et les taux d'intérêt qui ont atteint des sommets records. Les Françaises, elles aussi, en subissent les conséquences. Elles n'ont plus leur garde-robe d'antan. Elles ont troqué leurs beaux tailleurs pour le jeans et les rares qui ont encore les moyens de s'acheter des vêtements dispendieux ont fui les Champs-Élysées pour se réfugier dans des endroits plus discrets comme si l'apanage des biens de ce monde était devenu une mode à proscrire en public.

Punks et motards

Ont succédé aux Françaises sur les Champs-Élysées: les punks et les motards. Ils sont



photo LA PRESSE

La capitale française n'a pas perdu sa réputation. Son image est toujours la même: la ville des amoureux

âgés d'à peine vingt ans, portent le blouson de cuir, admirent leur coupe de cheveux, échangent les derniers écouteurs et, appuyés sur leur moto, prennent des poses à la Marlon Brando en jetant un regard méprisant aux touristes allemands et américains attablés aux terrasses. On les côtoie ensuite devant les restaurants MacDonald où des di-

zaines de Français font la queue. C'est la nouvelle faune des Champs-Élysées. Une faune bien inoffensive mais dont la présence ajoutée à un autre phénomène rend une promenade à cet endroit plus ou moins agréable. Paris est de plus en plus polluée. Aux heures de pointe, l'air est irrespirable et n'allez pas tenter d'avoir une conversation sur une

terrasse, le bruit des autos est tel qu'il n'y a plus moyen de se comprendre. C'est normal. Paris a plus de 10 millions d'habitants et 90,000 véhicules circulent quotidiennement sur ses grands boulevards.

Mais ce n'est pas tout ce qu'il y a de changé dans la capitale française. Il y a aussi les flics...

Il est onze heures du soir. Dans Saint-Germain-des-Près, il y a foule. Une foule jeune, animée, rieuse. Les bars, les terrasses, les restaurants sont assaillis comme s'il s'agissait d'un jour de fête. Devant les Deux Magots, pas moyen de marcher. Il y a spectacle. Dans un coin, un mime fait rire la foule, un peu plus loin, c'est un trompettiste

Un des plaisirs de Paris, flâner des heures le long de la Seine.

qui attire l'attention et devant les clients attablés à la terrasse, un saltimbanque fait des pirouettes et crache le feu. Dans la rue, tout est congestionné. Des autos sont stationnées un peu partout et il est presque impossible de circuler.

L'appel à la bombe

Les flics arrivent. Leur chef jauge la situation et lance: «Vous allez m'éliminer ce bouchon.» «On leur fait le grand jeu?» demande l'un des flics, l'oeil vicieux. «Ne lésinez pas. Il y a des situations qui exigent les grands moyens», répond le chef d'un air narquois. Trente minutes plus tard, tout est calme, les autos circulent normalement et les artistes sont disparus. Pendant leur va-et-vient, les policiers, accoutrés de vestes antiballe, ont examiné plusieurs autos avec des lampes de poche et ont parlé d'appel à la bombe. Je ne saurais jamais s'il y a vraiment eu un appel à la bombe ce soir-là. L'événement m'a permis cependant de découvrir un flic français qui n'a plus rien du comique des films de Louis de Funès. Il faut dire que ce flic français vit plutôt sur les dents par les temps qui courent. Les bombes sont devenues un phénomène permanent à Paris, les attentats contre les diplomates de simples faits divers et les hold-up font la manchette des bulletins de radio d'heure en heure.

Et les chiottes

Mais revenons à des choses qui ne changent pas... comme cette atmosphère chaleureuse près de l'île Notre-Dame. Peter et Jenny se sont esquivés et deux septuagénaires chuchotent tandis que je prends des photos d'un bateau-mouche. L'un porte le béret, l'autre a le visage tout boutonneux et les yeux vitreux.

— Ils m'emmerdent ces Américains, dit le Boutonneux en me regardant.

— Je ne suis pas Américain...

— Tiens, un Québécois! s'exclame le Rabougrin.

— Vous en avez de la chance de vivre dans un si beau pays, enchaine le Boutonneux. Avec autant de forêts, de gibier. Nous, on n'a que les pigeons...

Pendant la demi-heure qui suit, les deux compères décident de me montrer leur adresse avec les pigeons. Ils sortent des graines de leur poche et s'engagent à faire marcher les pigeons du Pont Neuf jusqu'au Pont Carroussel.

— Vous voyez cette femelle, dit le Boutonneux, je l'ai déjà fait marcher jusqu'à la maison. C'est Gertrude, ma préférée.

Gertrude bouffe comme une cochonne. Les autres pigeons aussi. Excepté un gros mâle que les deux compères évitent soigneusement de nourrir et reposent même du pied.

— Pourquoi le boudez-vous, celui-là?

— Lui, il nous déplaît, dit le Boutonneux. Il ressemble à Mitterrand. Il bouffe tout. Vous avez vu ce qu'il a fait Mitterrand... Il a nationalisé les banques mais il s'est bien gardé de toucher aux chiottes. C'est toujours un franc pour pisser...

Si vous n'avez pas été à Paris depuis quelques années, c'est un autre des changements que vous noterez pendant votre voyage. Les vespasiennes sont disparues et ont cédé leur place à de belles cabines accessibles aux deux sexes. Le prix pour leur utilisation: 1 franc.

Un conseil avant d'y pénétrer: bien lire la note à la porte. La durée d'utilisation est limitée à un quart d'heure. Et notez bien aussi que dans certains quartiers, à certaines heures, on y fait la queue.

Vous souvenez-vous de cette publicité qui vous invitait il y a quelques mois à vous rendre en Europe? Le dollar canadien est en bonne santé, il vous procurera davantage de devises européennes, disaient les transporteurs aériens d'outremer.

François TRÉPANIÉ

Hé bien, c'est vrai. Et c'est ce que vous découvrirez à votre tour si vous vous rendez à Paris au cours des prochains mois. Le dollar canadien se porte très bien en France même si, ici, il frôle les 75 cents comparé au dollar américain. A Paris, votre dollar vous procurera 35 p. 100 de plus de francs que l'an dernier à la même époque et, dans les hôtels et restaurants, en dépit de l'inflation, il vous permettra de vous loger à bon compte et de manger à prix raisonnables.

Les hôtels et les restaurants

Qu'en est-il pour les hôtels et les restaurants? Si vous optez pour un hôtel de deux ou trois étoiles, vous serez agréablement surpris. Il est possible en effet de se trouver une bonne chambre, pour deux personnes, avec salle de bains, pour moins de \$40. Un exemple: l'hôtel Saint-Louis sur l'île Saint-Louis où les chambres pour une personne seule se louent de \$20 à \$30 et pour deux personnes de \$30 à \$45. Si vous optez pour un hôtel de quatre ou cinq étoiles, attendez-vous évidemment à payer plus cher. Les prix pourront varier de \$70 à \$100 et plus. Pour le petit déjeuner, vous payerez environ \$3 dans les hôtels de deux et trois étoiles et \$5 et plus dans les hôtels de quatre et cinq étoiles à condition évidemment de vous limiter aux traditionnels croissants. Si vous exigez un déjeuner à l'américaine, les prix pourront monter jusqu'à \$10 et plus.

L'an dernier, plus de 95,000 Canadiens ont visité la France, une augmentation de 13 p. 100 par rapport à 1980. Sur ces 95,000 visiteurs, plus de 50,000 ont logé dans des hôtels de deux ou trois étoiles et les autres dans des hôtels de quatre et cinq étoiles. Selon des statistiques compilées par les bureaux de tourisme français, les séjours de ces touristes ont été plus brefs que dans le passé. C'est d'ailleurs une tendance que l'on remarque partout que ce soit en Europe ou en Amérique.

Et les repas? Tout dépend du restaurant que vous choisissez. Si vous optez pour un restaurant sur les Champs Elysées ou dans un autre quartier fort fréquenté par les touristes, vous payerez le gros prix. Jusqu'à \$20 ou plus pour une simple entrecôte avec des frites. Si, par ailleurs, vous vous éloignez des trappes à touristes, vous pourrez facilement manger pour \$10 ou moins. Nous publions dans les autres pages de ce cahier un article à ce sujet de notre collaborateur



spécial, Louis-Bernard Robitaille. Ce texte donne de bonnes adresses de restaurants peu chers.

Si par hasard vous décidez de faire un saut dans un restaurant MacDonald, préparez-vous à payer le prix fort. Pour un Big Mac, vous devrez verser presque \$2 et pour un hamburger ou une frite au moins \$0.80. Sur les Champs Elysées, la bière vous coûtera \$2 et plus, une eau minérale au moins \$1.50, un café \$2.50 une crème glacée \$2 et plus et une omelette ou un croque-monsieur au moins \$4.

Transport

Le moyen de transport le plus rapide et le plus économique pour visiter Paris demeure toujours le métro. Pour près de \$2, on peut se procurer vingt billets et pour quelques dollars de plus une carte touristique.

Si vous avez loué une auto, vous payerez 4 francs 33 le litre d'essence super et 4 francs 6 pour l'essence ordinaire, soit \$0.82. et \$0.77

Pour les tours organisés, dépendant des visites que vous choisirez, vous payerez entre 80 et 144 francs, soit entre \$15 et \$30. Ces prix sont ceux exigés par la compagnie Cityrama. Ils varient selon l'importance des excursions. La société Cityrama organise également des visites à l'extérieur de Paris, notamment à Versailles, Chartres, au Mont-Saint-Michel, et dans la Loire ainsi qu'en Normandie.

Quant à la promenade en bateau-mouche sur la Seine, elle vous coûtera près de \$2. Et si vous prenez un repas, il vous en coûtera \$30 pour le lunch et au moins \$50 pour le dîner.

Magasinage

Si vous songez à vous refaire une garde-robe pendant votre voyage dans la capitale française, cessez de rêver aux aubaines extraordinaires. Les prix dans les grands magasins sont bien souvent plus élevés qu'à Montréal et les marchandises ne sont pas toujours de meilleure qualité. Une

promenade aux Galeries Lafayette ou dans les magasins Printemps vous en convaincra très vite.

Si par ailleurs vous en avez les moyens, vous serez servi à souhait dans les boutiques des grands couturiers. Mais vous payerez aussi des prix exorbitants.

Du côté des livres et des disques, les aubaines demeurent plutôt rares. Les traductions de certains best-sellers américains sont un peu moins chères qu'à Montréal. Il en est ainsi des livres de poche. Pour ce qui est des disques, ils sont en général plus chers qu'à Montréal. Un exemple: le dernier Paul McCartney, Tug of War que l'on peut se procurer chez Sherman à \$7.99 se vendait à Paris presque \$11.

Les grandes sorties

Et vos soirées? Seront-elles dispendieuses? Si vous vous proposez de passer quelques soirées dans les clubs de nuit, garnissez bien votre porte-monnaie avant votre départ. Un dîner dansant avec champagne au Lido ou au Moulin

rouge vous coûtera pour deux personnes au-dessus de \$100, une soirée aux Folies Bergères ou au Crazy Horse Saloon au moins \$80 pour deux personnes, une soirée

dans un théâtre érotique de \$20 à \$30. Quant aux billets de cinéma ils se vendent sensiblement le même prix qu'à Montréal, soit de \$5 à \$6.

Prière de noter

Chèques de voyage

Si votre séjour dans la capitale française doit être de courte durée, il n'est peut-être pas nécessaire de vous procurer des chèques de voyage. C'est toujours plus compliqué de changer ces chèques que de l'argent comptant. Et il y a en plus les frais.

Ah la barbe!

Même si vous avez un rasoir électrique qui peut s'adapter au 220 ou un transformateur de courant, il n'est pas dit que vous pourrez vous raser dans tous les hôtels. Souvent le courant n'est pas assez fort pour votre rasoir ou encore le transformateur ne s'adapte pas aux prises de courant. Soyez prévenant. Apportez-vous également un rasoir à lames.

Et les chiens!

Lors de vos promenades dans les rues de la capitale française, regardez bien où vous vous mettez les pieds. La population canine de Paris augmente toujours et même si les Français sont encore fort attachés au bidef, ils n'ont pas encore réussi à inculquer à leurs chiens des habitudes d'hygiène qui assureraient une meilleure protection aux piétons.

Du travail pour tous

Ne vous étonnez pas si vous êtes accosté par des dames aux mœurs légères même dans le hall de votre hôtel. Le ministère de l'Intérieur a donné une directive à la police qui s'inspire des politiques de Mitterand. Fiches la paix aux prostituées, elles ont le droit de travailler. Certaines prostituées travaillent tellement fort que certains hôtels ont été obligés d'engager du personnel supplémentaire pour mieux coordonner leurs allées et venues vers la sortie.

BAS PRIX GARANTIS

selon l'âge et la saison	Avion à partir de
PARIS	592 858
aller seul	375 449
*AUTO, avion	692 872
BELGIQUE	686 872
aller simple	409 449
ANGLETERRE	558 819
ALLEMAGNE	708 894
ARGENTINE	1222 1322
AUTRICHE	854 999
BRESIL	1521
DANEMARK	748 938
ESPAGNE	809 1007
FINLANDE	878 1086
GRECE	849 979
HOLLANDE	686 872
HONG KONG	1614 1727
ITALIE	812 1158
MAROC	727 987
NORVEGE	748 938
SUEDE	797 936
SUISSE	811 1032
PORTUGAL	808 1008
TOKYO	1331 1418
TUNISIE	890 962
VENEZUELA	599

BAS PRIX SOLEIL

selon l'âge et la saison	Avion à partir de
FLORIDE	207 269
BAHAMAS	299 409
BARBADE	436 529
*CUBA	529 et +
HAITI	455 551
HAWAII	739 799
MARTINIQUE	459 579
MEXIQUE	399 499
SAINTE-LUCIE	429 499
YANCOOVER	371

PROMOTIONS

CUBA départ 10 juillet	579
MUNICH 2 octobre	854
ROME	
YIENNE 2 octobre	854

ACCEPTONS
VISA • MASTERCARD
AMERICAN EXPRESS

Agence de voyages
VOYABEC
Inc.

Permis du Québec
1081A, rue Saint-Denis
Montréal

288-2322

AU ROYAUME DES BALEINES



À la fin de l'été, chaque année, plusieurs espèces de mammifères marins remontent l'estuaire du Saint-Laurent jusqu'à l'embouchure du Saguenay. On peut y voir des bélugas, des marsouins, des petits rorquals, des rorquals communs, et même des baleines bleues, les plus grosses créatures connues. Le forfait que VIA vous propose comprend l'aller-retour en train à Rivière-du-Loup, l'hébergement pour deux nuits, une croisière d'observation de 9 heures en compagnie de spécialistes de la faune aquatique et les services d'un accom-

pagnateur VIA à partir de Rivière-du-Loup. Choix de 25 départs entre le 30 juillet et le 8 octobre.

199\$

par personne au départ de Montréal à raison de deux adultes par chambre. Les places sont en grande demande pour chacune de ces excursions. Il convient donc de faire vos réservations le plus tôt possible. Communiquez avec votre agent de voyages ou VIA au 871-1331. Notre standard téléphonique est ouvert 24 heures par jour.

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.



Détenteur d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES **GINGRAS** (1981)
1966, BOUL. GRAHAM
MONTRÉAL, QUE. CANADA
H3R 1H4
TEL.: (514) 735-2702

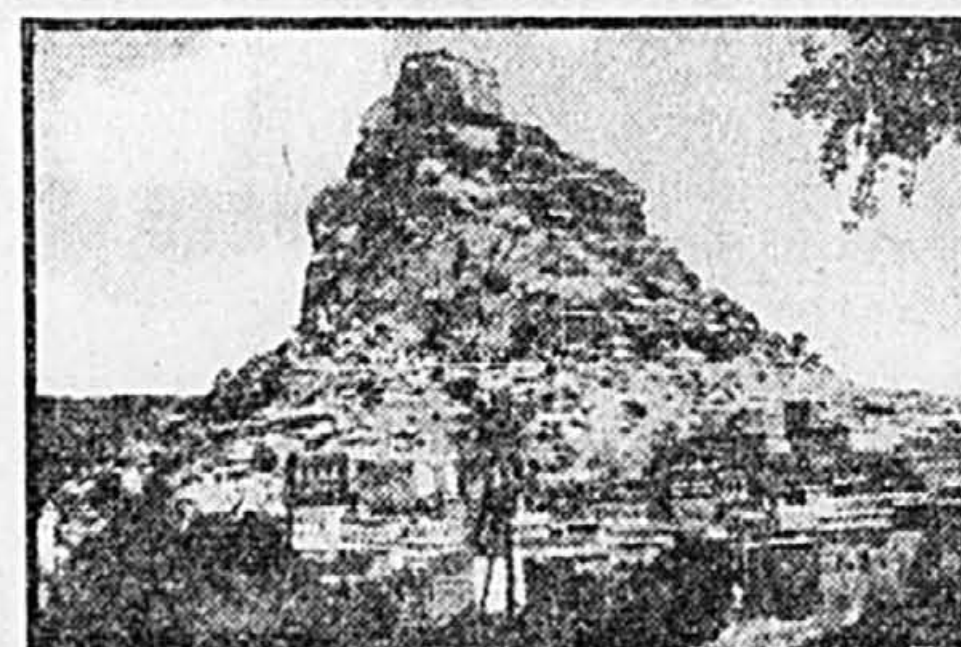
Voyages Eaton
Centre-Ville 284-8903
Galerias d'Anjou 353-4411
Dépenseur d'un permis du Québec
Carrefour Laval 687-1470
St-Bruno 461-2345
Centre Fairview 697-6420

Avant de voyager,
consultez votre agent
de voyage

Montambault inc. 667-5900
512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval

Avant de voyager,
consultez votre agent
de voyage

UNITOURS CLUB LA KASBAH AGADIR MAROC



LE CLUB DES QUÉBÉCOIS
À AGADIR

2 SEMAINES
À PARTIR DE

\$1389

INCLUS:
• transport aérien Montréal/Agadir
Montréal
• 3 repas par jour, vin inclus
• activités sportives et animation gratuite



royal air maroc

3428, ST-DENIS
842-1751
GALERIES D'ANJOU
353-7650
1218, AV. UNION
866-9381
CARREFOUR LAVAL
688-6211
PLACE VERTU
332-4210

POUR RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS:

AGENCE DE VOYAGES
VIAU
PERMIS DU QUÉBEC

CENTRE FAIRVIEW
694-2343
MAIL CHAMPLAIN
465-2414
PROMENADES ST-BRUNO
653-1862
GALERIE DES LAURENTIDES
432-6222
CARREFOUR
RICHELIEU/ST-JEAN
348-0000

Et les restaurants, vous les connaissez?

■ Aller chez Goldenberg, c'est d'abord aller rue Des Rosiers, la «rue principale» du quartier juif de Paris, en plein Marais, entre épiceries cachères et le «Hammam».

Goldenberg, c'est tout à la fois. Dans un décor de brasserie, il y a une épicerie ouverte jusqu'à minuit, un bar où l'on peut prendre un verre, et un restaurant, qui sert lui aussi jusque vers minuit. Nourriture traditionnelle du centre de l'Europe: ici les valeurs sûres sont les entrées, le foie gras, le tamar, etc... Le reste (stroganoff, goulash) est de qualité honnête, sans grande recherche. J'ai un faible pour le Pajarski, boulette de viande assaisonnée, un peu lourde mais délicate.

LOUIS-BERNARD ROBITAILLE
(collaboration spéciale)

ciuse. Ce qu'il faut d'abord goûter ici, c'est l'atmosphère, le mouvement, le vieux violoniste en costume sombre, la clientèle fort sympathique. A déplorer: la carte des vins, qui vous réduit à choisir entre une mauvaise piquette israélienne, un mauvais Bordeaux ou des bouteilles hors de prix. Jo Goldenberg, 15 rue Des Rosiers, 75004. Jusqu'à minuit. Environ 100 francs.

Le moins cher

Probablement de tous les restaurants de Paris, il est en même temps une institution vénérable. Le Chartier est une gigantesque cantine populaire qui date du début du siècle. Presque en face du Palace, méga-discothèque de Paris, dans le quartier des gangsters, Chartier débite midi et soir des milliers de poireaux vinaigrés, de bourguignons et de crèmes de marrons sous des hauts plafonds aux vieilles boiseries, à des prix défiant toute concurrence. Le plat principal commence à 12 F. Tout est à la carte, et un repas tout ce qu'il y a de plus complet peut se négocier à 26 F. très précisément. Le lieu a beau être somptueux, c'est quand même un restaurant à rotation rapide: après une heure au grand maximum on vous éjecte fermement de votre place. Ce n'est pas le lieu pour les confidences en tête à tête. Ni pour la grande gastronomie. C'est le royaume des estomacs solides, et il vaut mieux s'en tenir aux valeurs sûres: steak, bourguignon, petit salé. Poissons déconseillés.

Chartier, 8, rue du Faubourg Montmartre, 75010 Paris. Jusqu'à 21h30. Environ 35 F.

La cantine des intellocrates

En plein cœur de Saint-Germain-des-Prés, un restaurant qui mériterait le nombre maximum d'étoiles dans sa catégorie. Au Petit Saint-Benoît, on mange non seulement pour 50 ou 60 F. tout compris, mais encore c'est bon! Personnellement, je me régale du hachis parmentier et au dessert, de la glace vanille-cassis (avec crème Cassis of course). Ici, on peut y aller de confiance: tout est bon dans le genre cuisine familiale. Rotation rapide, ici encore. Dans le cadre ravissant et vieillot, à l'intérieur, on est un peu serré contre ses voisins. Mais, à partir du mois de mai, on peut manger à l'extérieur, tout à son aise, dans la charmante petite rue Saint-Benoît. Clientèle germanopratrice pas très argentée, profs., étudiantes: la promiscuité des lieux (et la complicité des gens qui connaissent le vrai rapport qualité-prix) autorise les contacts, parfois agréables.

Le Petit Saint-Benoît, 4, rue Saint-Benoît 75006. Jusqu'à 21h30. Environ 60 F.

Le plus beau bistrot des Halles

Où même de Paris! Ancien café ou boucherie? En tout cas, les mosaïques au mur (début de siècle) sont les plus belles que je connaisse. C'est un tout petit restaurant en longueur, maintenant agrandi d'une terrasse vitrée. A midi ou en fin de soirée, la famille qui tient l'établissement s'installe pour casser la croûte: la preuve qu'on ne s'empoisonne pas. En réalité, à condition d'avoir un appétit solide, on peut faire l'un des meilleurs repas qui soient: il faut prendre, soit la spécialité qui est une succulente potée auvergnate, ou alors le tripoux d'Auvergne. Le reste de la carte est plutôt banal, mais correct: côtes d'agneaux et cie. Les vins sont bon marché, ce qui est bon signe. On accepte les clients jusqu'à 22h30, et il vaut mieux réserver. Après quoi les bars des Halles ou les néons voisins des sex-shops vous attendent rue St-Denis.

Au Bon Bar — La Potée, 3 rue Etienne / Marcel 75001. Jusqu'à 22h30. Environ 75 F.

Le charme inclassable

C'est juste à côté du Trumilou, encore dans une ancienne boucherie. La patronne est (ou était) une Française du Liban, le personnel est assez cosmopolite. Ce qui explique sans doute pourquoi ce restaurant s'est installé dans un des plus jolis cadres qui soient. Une salle au premier avec vue sur la Seine et l'île Saint-Louis, une terrasse les mois d'été. Pourquoi aussi on a trouvé le meilleur marchand de vin de Paris (Legrand) pour constituer une carte remarquablement bon marché et le seul glacier de Paris (Berthillon) pour les sorbets. Avec tous ces avantages, et une clientèle plutôt sophistiquée, la brasserie du pont Louis-Philippe affiche des prix d'une modération remarquable. De l'andouillette au Vouvray à la sole meunière en passant par les brochettes, tout est bon, même si c'est un peu disparate.

La Brasserie du Pont Louis-Philippe, 66 Quai de l'Hôtel de Ville. Environ 100 F. jusqu'à 22h30.

L'oasis dans le désert

Le quadrilatère entre la Place Saint-Sulpice et Saint-Germain-des-Prés ne se signale pas par son côté sympathique. C'est le piège à cons par excellence pour touristes (d'ailleurs nombreux) et le repaire de tous les jeunes parvenus. Mauvais restaurants français et affreuses pizzerias. Raison de plus pour remarquer cet autre bistrot, mais de grande dimension, aux Charpentiers. On peut manger même relativement tard. En terrasse extérieure l'été. Comme les prix sont modérés et que la cuisine est bonne, la clientèle y est mélangée. La carte fait dans la robustesse: boudin aux pommes (22 F), andouillette, boeuf ficelle qui à 42F est une pure merveille. On vous recommande tel vin, «bien meilleur que tel autre, qui coûte dix F. de plus». Bref la maison honnête, et où l'on peut trouver une table pour huit ou dix personnes, ce qui n'est pas si courant.

Les Charpentiers, 10 rue Ma-



villon 75006. Jusqu'à 22h30. Environ 100 F.

Le bistrot chic et discret

À Montparnasse, triomphent (à juste titre) les brasseries. Seule exception valable à prix abordables: un petit bistrot de famille qui s'est récemment agrandi. Mes préférences vont pour la mère et la fille, mais le père et le fils sont tout à fait de bonne compagnie. On mange au comptoir ou dans la salle. Clientèle plutôt «chico», dont les plus beaux fleurons appartiennent à la pub, aux médias ou flirtent avec le cinéma. Délices de la maison: les entrées, tartes aux oignons ou aux poireaux, et les desserts, tartes et gâteaux. Pour le plat principal, c'est plus variable. Le boudin résiste à toute critique, mais le pavé au poivre a hélas disparu, et le steak tartare n'est pas du tout ce qu'il devrait être. Surtout tard. Mais les patrons, qui savent vivre, prennent de nombreuses et longues vacances. Le Camaléon, 6, rue de Chevreuse 75006. Environ 120 F.

L'étoile la moins chère de Paris

Il ne doit plus rester beaucoup de voyageurs qui ignorent l'existence du guide Michelin — lequel existe en fascicule pour la seule ville de Paris et coûte trois fois rien. Il vaut quand même la peine de signaler le «Une Étoile» le moins cher de Paris. Il est situé au bout du monde, c'est-à-dire tout à fait au nord de la ville, au-delà de Montmartre, dans le 18e arrondissement, ce qui change un peu des quartiers touristiques ou «à la mode». Autre bistrot aux boiseries charmantes, c'est un restaurant à la clientèle mélangée — un peu de «quartier», pas mal d'étrangers. Un accueil et un service simples dignes des grandes maisons: on s'occupe de vous sans vous harceler. Comme toujours dans cette catégorie Michelin, tout est bon, la carte des vins est séduisante (prix honnêtes), et il y a un plat qui provoque selon le cas, une douce euphorie ou l'émotion un peu larmoyante (surtout si c'est bien arrosé), j'ai nommé le boeuf ficelle, spécialité de la mère Marie-Louise.

Marie-Louise, 52 rue Champignonnet, 75018. Environ 150 F. Jusqu'à 21h30. Réserver.

GRAND TOUR D'EUROPE

Départ le 18 sept. - 23 jours accompagné par Mme Estelle Parizien

VOL DE 2 089\$ KLM INCLUS

Visitant l'Allemagne, l'Autriche, la Suisse, l'Italie, la France, la Belgique et la Hollande.

LA GRÈCE

Départ le 25 sept. - 16 jours accompagné de Montréal

2 279\$ avion inclus

Athènes — Circuit — Plage — Croisière (4 jours)

Pour renseignements: Tél.: 277-1127

AGENCE DE VOYAGES

St Denis inc.

5135 St-Denis, Montréal
Détenant d'un permis du Québec

LES VOYAGES HONE

VOYAGES GROUPÉS ACCOMPAGNÉS DE MONTRÉAL
GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

ANGLETERRE-IRLANDE-PAYS DE GALLES-ÉCOSSE
Circuit autocar de 13 jours et 2 séjours à Londres

11 au 30 juillet Can. \$2930
12 septembre au 1er octobre Can. \$2762
Prestations terrestres et billet d'avion inclus

LA GRÈCE
Tour Classique et Météores en autocar, 5 jours. Villégiature 3 jours ASTIR PALACE, Vouliagmeni. Séjour à Athènes - Excursion au Cap Sounion. Croisière de sept jours à bord de l'AQUARIUS.

25 septembre au 16 octobre
Billet d'avion et prestations terrestres can. \$2263
Croisière Aquarius U.S. \$995

EXTRÊME-ORIENT
Japon — Hong-Kong — Bali — Singapour — Bangkok — Manille — Honolulu

7 au 31 octobre 82
4 au 28 novembre 82
Arrangements terrestres U.S. \$1995
Tarif aérien Can. \$2182

PACIFIQUE SUD
Du 4 au 28 novembre
Via Los Angeles
Fidji — Nouvelle-Zélande — Australie
Polynésie française (Tahiti)

Prix: Can. \$5970
Prestations terrestres et billet d'avion inclus.

LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE
2 voyages de 22 jours

9 octobre Can. \$4071
30 octobre Can. \$3990

Pékin - Nankin - Soochow - Shanghai - Kweilin - Canton
(Hong Kong — 2 jours)

ITINÉRAIRE SPÉCIAL — 20 JOURS
PÉKIN / SIÂN / CHENGDU / KUNMING / NANNING / CANTON
(Hong Kong — 2 jours)

16 octobre au 5 novembre Can. \$4495
Prestations terrestres et billet d'avion inclus

INDE - NÉPAL - SRI LANKA (Ceylan)
4 au 27 novembre 82
Arrangements terrestres U.S. \$1625
Billet d'avion Can. \$1984

LES VOYAGES HONE INC.
1460, AV. UNION - Tél.: 845-8221
MONTREAL H3A 295
Le metro à notre porte — Station McGill Union
Ouvert du lundi au vendredi inclusivement de 8h30 à 18h00 — Le samedi jusqu'à 21h00
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

SÉJOUR À NOTRE-DAME-DU-PORTAGE

EN PENSION COMPLÈTE: groupe

- 4 jours - 3 nuits: 214\$
- 3 jours - 2 nuits: 149\$

Incluant tour de Rivière-du-Loup avec guide hautement documenté
incluant une soirée canadienne

Auberge Notre-Dame-du-Portage
1918, rue Frontenac, Montréal
523-2143

Permis du Québec

NOUS VENDONS TOUT EN VOYAGES: AVIONS - TRAINS - FORAITS - ETC.

NEW YORK

**Petite expédition
Grande découverte**

Des vacances à la mesure de la grande nature! Ici, dans nos boisés vallonnés en pleine nature, vous trouverez tout ce que vous pourriez désirer pour une évasion totale.

Des cours d'eau poissonneux pour la pêche, des lacs d'une beauté cristalline pour la voile, des sentiers ombragés pour la promenade, des collines à escalader, de merveilleux cours d'eau et étangs pour la baignade et la natation.

De superbes terrains de camping pour votre installation durant votre séjour

Un hippodrome superbe, 18 terrains de golf bien entretenus, de théâtres d'été intéressants et des restaurants exceptionnels.

Les soirs, nous vous offrons nos plus belles étendues d'herbe pour admirer les étoiles.

Où alors, la possibilité d'assister à d'autres étoiles de la scène qui se produisent dans divers centres de vacances.

Vos prochaines vacances — préparez-les en grand — à la mesure de la grande nature!

Ecrivez à: The Office of Public Information at the Sullivan County Government Center, Monticello, N.Y. 12701, tél.: (914) 794-3000.

The Sullivan County CATSKILLS

I ♥ NY

NEW YORK

Planifiez votre «Grande évasion»!

Avec ses 100 manèges, spectacles et attractions, Storytown s'appelle maintenant «The Great Escape».

Vous n'êtes qu'à quelques heures de voiture de l'un des plus grands parcs d'attractions en Amérique du Nord!

Situé près des plages et des eaux limpides du splendide lac George, le parc offre des attractions pour toute la famille — du nouveau «Screamer Ride» en passant par le village international — ainsi que des hôtes et des hôtesses bilingues.

Comme de nombreux motels et divertissements de la région du lac George, nous consentons un taux de change de 10% sur l'argent canadien, en plus du coupon ci-dessous d'une valeur de 50¢. «The Great Escape» souhaite la bienvenue aux Canadiens!

- ★ Nouveau: «The Screamer». Personne n'y monte deux fois de suite.
- ★ Descente de chutes furieuses: Faites sensation!
- ★ Le spectacle des plongeurs de haut vol d'une hauteur minimum de 80 pieds.
- ★ Cinéma 180
- ★ Une vraie merveille!
- ★ Cirque. Entièrement nouveau pour 1982.
- ★ LE PLUS GRAND PARC D'ATTRACTIONS DE NEW YORK comprend un prix d'entrée!
- ★ Facile d'accès: Route 9 entre sorties 19 et 20 en direction nord.
- ★ Visitez le «Gaslight Village» tout près.

CINEMA 180

STORYTOWN s'appelle

THE GREAT ESCAPE

PARC D'ATTRACTIONS
LAC GEORGE, NEW YORK

Présentez ce coupon à l'entrée et obtenez, en plus d'un taux de change de 10% sur l'argent canadien, 50¢ de rabais comme marque de bienvenue aux Canadiens.

50¢ PAR PERSONNE

Offre valable pendant la saison 1982.
Ce rabais ne peut être combiné avec aucune autre offre.
Preuve de citoyenneté canadienne exigée.

Du 15 juin au 15 août

MAROC TUNISIE

• Circuits autocar •
• Séjours •
• Exotisme et soleil •

terralours vous propose

● **MAROC**
Circuits de 1 ou 2 semaines à travers le Maroc villes impériales et autres à partir de **\$1239***
Séjour à Agadir, choix de 4 hôtels à partir de **\$1069***

● **TUNISIE**
Séjour à Monastir, à l'hôtel Meridien à partir de **\$1045***

● **MAROC TUNISIE**
Combine circuits et ou séjours
Combiné Méridiens Monastir/Mohammédia à partir de **\$1775***

Ces prix sont par personne en chambre double — tarif aérien inclus
*Prix s'appliquant sur le tarif haute saison du 15 juin au 15 août

royal air maroc
terralours
Dépositaire d'un permis du Québec

VOYAGES KELEN
1467 rue MANSFIELD, MONTRÉAL H3A 1Y5
842-9548
Dépositaire d'un permis du Québec

Agence de voyages
St-Denis inc.
5135, rue St-Denis
Sortie nord-Métro Laurier
277-1127
Permis du Québec

LES VOYAGES
hone
Le mettre à notre porte
Station McGill Union
1460, av. Union,
Montréal
845-8221
Dépositaire d'un permis du Québec

Départ et arrivée rapides



à Charles-de-Gaule 2

■ Conservez-vous de mauvais souvenirs de votre arrivée dans certains aéroports? Vous est-il déjà arrivé d'attendre pendant une heure ou plus avant de pouvoir prendre possession de

marches pénibles dans des corridors sans fin après six heures de vol? Si vous prenez la direction de Paris cet été et si vous voyagez à bord d'un avion d'Air France, vous serez agréablement surpris à votre arrivée. Pour une fois, tout se passera bien. La nouvelle aérogare 2 de l'aéroport Charles de Gaulle vous fera oublier vos mauvaises expériences du passé

que ce soit à Paris ou ailleurs.

Mise en service en totalité au mois de mars dernier, cette nouvelle aérogare est mieux adaptée à l'évolution du trafic aérien des années 80 et permet au passager de se déplacer plus rapidement tant au départ qu'à l'arrivée. Elle comprend deux terminaux, le terminal B destiné aux vols moyen-courriers et utilisé par Air Inter et

le terminal A destiné aux vols long-courriers et réservé exclusivement à Air France. Un troisième terminal dont tous les éléments ne sont pas encore arrêtés pourra être mis en service en 1986.

Une aérogare modulaire

Ce qui fait l'originalité de la nouvelle aérogare, ce sont les principes de base qui ont prévalu

lors de sa conception. Il s'agit d'une aérogare modulaire qui pourra éventuellement se composer de 8 terminaux situés de part et d'autre d'un axe routier, chaque terminal ayant une capacité moyenne de 5 millions de passagers. Elle est linéaire, ce qui permet au passager de parcourir le moins de chemin possible entre le trottoir et l'avion, décentralisée, chaque terminal

étant adapté à un type de trafic et comportant un seul niveau pour les passagers et mixte, la plus grande partie des vols étant traités au contact et le complément à des postes de stationnement au large, avec utilisation dans ce cas d'autobus spéciaux.

Les terminaux A et B qui se développent en arc de cercle et profilent un anneau ovalisé sont desservis par une rocade rou-

tière intérieure qui entoure un parc de stationnement automobile de 5000 places sur 4 niveaux dont 3 en sous-sol. Chaque terminal comprend, en coupe, 4 niveaux: un sous-sol réservé aux locaux techniques; un rez-de-chaussée, de plain-pied avec les aires de stationnement des avions; un niveau «trafic» unique pour l'arrivée et le départ des passagers, de plain-pied avec la rocade de desserte routière et situé à la hauteur du plancher des avions pour un accès direct par «pré-passe-relles» puis passerelles télescopiques ou «aérobuses»; et une toiture abritant les équipements de traitement et de conditionnement d'air, etc.

70 mètres

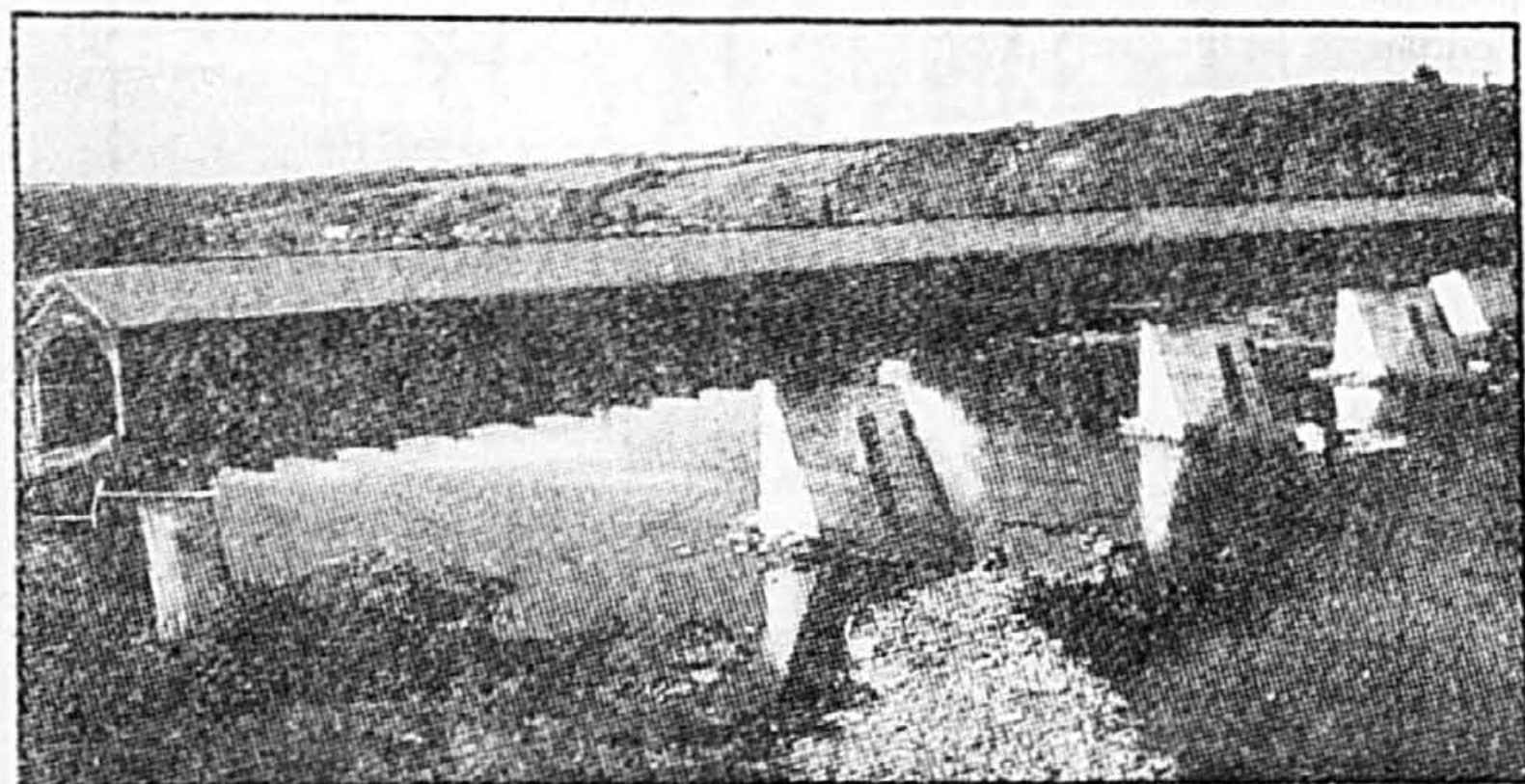
Dans le terminal A comme dans le terminal B, le circuit des passagers entre les routes publiques et les avions a été réduit au minimum: 70 mètres pour traverser l'aérogare. Du trottoir à l'avion, pas de changement de niveau et pendant ce cheminement très court, une signalisation omniprésente donne aux passagers les informations nécessaires.

De nombreux services sont offerts aux voyageurs dans les deux terminaux: salles spéciales réservées à l'enregistrement des groupes, comptoirs de ventes et de réservations Air France, bureau d'informations, plusieurs boutiques et 11 bars et restaurants.

L'aérogare 2 est accessible en voiture par l'autoroute A 1. On peut également s'y rendre par cars d'Air France. Des départs sont prévus toutes les douze minutes à partir du terminal de la Porte Maillot. Le trajet dure 30 minutes mais il pourra être plus long si la circulation est dense.

PAYS DE L'ÉRABLE RIVE SUD BEAUCE APPALACHES

En Beauce, IL N'Y A RIEN DE TROP BEAUce !



Tout près de St-Georges se trouve le pont couvert de Notre-Dame-des-Pins situé dans le village du même nom. Ce pont est le plus long pont couvert au Québec (154,5 mètres). Tout près il y a une halte routière d'où on peut y admirer la rivière Chaudière. Une ambiance inoubliable.

La Beauce tire son nom de l'une des plus fertiles provinces de France. La Beauce est l'une des régions les plus pittoresques du Canada français. Ses habitants, d'origine normande et bretonne pour la plupart, se sont toujours signalés par leur personnalité captivante, leur esprit d'initiative, leur hospitalité et leur franche gaieté.

La Beauce est connue partout par ses «jarrets noirs», son escamotage des «g», ses contours forts en gueule et même ses hommes politiques sympathiques.

On accède à cette région par la route 173 si on vient de Québec et par la 108 ou la

204 si on vient de Sherbrooke. De chaque côté de la rivière Chaudière, s'étale un paysage bucolique, voire même grandiose.

Pour vraiment saisir le caractère typique de cette région beauceronne, il faut adopter son rythme, se laisser imprégner de son ambiance, profiter de son hospitalité incomparable.

Oeil vif et pied alerte sont essentiels pour ne rien manquer de Saint-Georges, métropole de la Beauce et important centre industriel. Après avoir visité le Musée du Méchatigan où l'on admire des oeuvres

d'artistes de la région, on s'arrête au parc des Sept-Chutes, où des aires de pique-nique, des sentiers de marches sont aménagés le long de la rivière Pozer. On s'arrête aussi à l'église ornée de riches sculptures sur bois, devant le manoir Taylor, à l'église anglicane Saint-Paul, un peu plus loin, à Cumberland. Saint-Georges est fier à juste titre de ses bons hôtels et de ses terrains de camping. Une ambiance inoubliable !

Cet été gardez-vous quelques jours pour visiter la Beauce, car en Beauce, y a rien de trop Beau'ce pour vous.

Un p'tit coin de paradis

Villa des Pins
HOTEL-MOTEL

- 64 unités
- air climatisé
- piscine chauffée
- salle à manger
- bar-salon
- salles de réception
- centre plein air

2505, Kennedy
N.-D.-des-Pins, Beauce,
GOM 1K0
Tél. 418-774-9822
LISE et ROGER VOUS INVITENT

AUBERGE-MOTEL BÉNÉDICT ARNOLD INC.
1855, boul. Lacroix
Ville St-Georges, Beauce
Qué. G5Y 5C4
Tél. (418) 228-5558
Sans frais (partout au Québec)
1-800-361-6162

Un personnel empressé, un aménagement chaleureux dans un site offrant une vue superbe sur la vallée de la Chaudière, tout s'allie pour rendre votre séjour agréable.

CEB

La division touristique du Conseil Economique de Beauce invite tous les Québécois à venir visiter St-Georges et sa région durant la période estivale. Plusieurs activités et festivals ont lieu à toutes les semaines pour vous divertir. Pour vous répondre en tout temps pour des visites guidées et autres, appelez au numéro

418-228-8123.
Bon voyage !

Hôtel Motel
L'IGLOO

50 unités très modernes restaurant ouvert 24 heures steak house «Le Bamboo» piano-bar «Chez Garbo» l'IGLOO, le véritable lieu de divertissement. Tous les soirs, l'IGLOO, le rendez-vous des visiteurs.

Si tu viens en Beauce, faut que tu t'arrêtes à l'IGLOO à St-Georges.

L'IGLOO
16525, boul. Lacroix, St-Georges
Tél. 1-418-228-9241

Festival Western de la Chaudière

PROGRAMME 1982

Festival du Vieux Pont Couvert

20 août

- Bingo dans le pont couvert
- 21 août
- Rallye de canot sur la rivière Chaudière: St-Georges-de-Beauce à Notre-Dame-des-Pins
- Concours du draveur
- Soirée Las Vegas dans le pont couvert
- 22 août
- Messe au vieux pont
- Pique-nique familial
- Compétitions diverses canot — bicyclette — course
- Fermeture

Bienvenue en Beauce. On vous attend.

du 11 juillet au 18 juillet 1982
à St-Georges-0., Beauce

POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRE : TÉL (418) 387-5406

Cet été...
prenez l'tour du **Québec**

Tourisme Québec

Retourner à: Association touristique de l'Estrie
2683 ouest, rue King, Sherbrooke, Québec, J1L 1C8
Je désire recevoir les renseignements suivants sur votre région:

Nom _____
Adresse _____
(code postal) _____

TOURISME EN BRIEF

Une agence de voyages montrealaise vient de se voir décerner un prix international d'excellence.

DOLLARD MORIN

(collaboration spéciale)

Il s'agit de **Voyages Mercator**, une agence qui est installée depuis un an à peine, au cœur du quartier des affaires de la métropole, au 360, rue St-Jacques, et dont Mme Thérèse Bonneau est la directrice.

Les Voyages Mercator ont reçu de la compagnie de papier Beckett, de Hamilton, Ohio, un prix d'excellence pour la qualité et l'originalité de son sigle et de sa papeterie. Le sigle a été créé par l'agence de publicité Media Inc., de Montréal.

De son côté, l'agence **Tours Chicoutimi** a récemment accueilli dans la région du Saguenay, un groupe de 48 personnes oeuvrant dans le domaine du voyage organisé. Ces gens venaient de Granby, So-

rel, St-Pie de Bagot, Beloeil, St-Hyacinthe, Tracy, St-Guilhem, St-Hughes, Ste-Angele de Monnoir.

Cette visite de promotion, organisée avec la collaboration des Autobus Inter-Cité de Granby, permettra à ces agents de voyages d'organiser des forfaits dans la région du Saguenay-Lac St-Jean, dans les prochains mois. Les visiteurs ont été accueillis par P.-André Ménard, directeur de l'Association Touristique Régionale, et Claire Chainey-Poulin, directrice de Tours Chicoutimi.

Lors d'une conférence de presse tenue à l'Auberge du Fenil, à Eastman, l'Association culturelle et touristique des Cantons a procédé au lancement de son nouveau magazine, sous l'animation de Jacques Flahaut, directeur général de l'ACTC.

Le nouvel imprimé a pour nom: «Le Journal des Cantons». Le tirage du 1er numéro a été porté à 100,000 exemplaires. On y trouve une série de reportages et un calendrier des activités culturelles et sportives de la région. Renseignements: (514) 297-3424.

Pour intensifier la promotion de ses croisières sur le St-Laurent, le «MV Regina Maris», de la compagnie Sun World Lines, a diminué à \$699 (dollars canadiens) le prix de toutes ses cabines, à l'occasion de ses départs du 26 juin et du 3 juillet.

ROME

Canalisation Marguerite Bourgeoise
31 octobre
7 jours 799\$ can.
14 jours 999\$ can.
avion-hôtel-train-fort audience papale
EURO-AMERICAN
Pinard: 321-4167
ou 282-1022

O'BERGE DU VILLAGE MONT-TREMBLANT

Pour 25,000 par jour simple. Enfants moins de 12 ans gratuits.

Les chambres sont entièrement équipées comprenant: poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, vaisselle, ustensiles et foyer. Espaces communs: sauna, bain tourbillon, tennis, piscine, télévision à écran géant sur satellite et salle de lavage. Pour réservations téléphonez: (819) 425-3763.

Administré par: LES INVESTISSEMENTS D'APRIL LITEE
1 Place du Commerce, Suite 170, Ile-des-Sœurs, Montréal, Qué. H3E 1A4
Spécialiste en placements immobiliers et investissements en abris fiscaux.

40^e anniversaire de Dieppe

Le voyage de votre vie

Voyage spécial organisé par le «WORLD WIDE TRAVEL BUREAU» de Cornwall, en collaboration avec l'association P.O.W. et des vétérans de Dieppe.

DÉPART le 16 août 1982 et RETOUR le 30 août 1,695 CAN. PAR PERS.

*Prix sujet à changement sans préavis

COMPREND: Transport aérien, hôtels, visites touristiques et excursions, correspondances, transport, taxes et manutention des bagages.

Pour plus de précisions, appeler:

WORLD WIDE TRAVEL BUREAU
132, The Pitt Street Mall (613) 933-8720

POUR L'EUROPE

Réservez vos billets d'avion au prix économique

WARDAIR AIR-AUTO PARIS à partir de \$590 CAN. - New York - Bruxelles A.R. ouvert un an \$489 U.S. - B.S. - N.Y. - Bruxelles confirmé \$318 U.S. Stand By Bruxelles - Francfort \$199 U.S. - Par WARDAIR spécial «jeunes» moins \$100 sur Paris.

DEPUIS 1948 LOCATIONS AUTOMOBILES ET CAMPERS POUR L'EUROPE — VENTES et LOCATIONS hors taxe, assurances internationales, etc...

«ACHAT» SPÉCIAL «RACHAT»

Louer hors taxe depuis Paris - Bruxelles - Amsterdam - Francfort - Prix spécial deux, trois semaines: jusqu'à un an pour RENAULT, VW, etc. Automobile neuve.

Assurances internationales tous risques, kilométrage illimité - 3 semaines VW Polo \$469 - Renault 5GTL \$538 - Renault 18GTL \$661 - Citroën Visa \$549 - Samba \$540 - (Citroën 2 c.v. \$299 avec billets avion.)

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE

Depuis 30 ans au service des voyageurs, a inventé et innové pour vous le plan TT financé dit «Achat-Rachat» et le kilométrage illimité. Profitez-en au maximum. Tél. 281-1040

2050, rue Mansfield — Mezzanine B

VOYAGES S.E.T.A. VOYAGES

Tous billets d'avion-bateau-train-euralpass pour l'Europe. Tours vers CUBA, le MEXIQUE, les ANTILLES, CLUB MED, etc... Pour Paris tarifs spéciaux groupes.

MONTRÉAL-PARIS-MONTRÉAL-SPECIAL VOLS VACANCES, AIR FRANCE et AIR CANADA

Consultez-nous pour nos tarifs spéciaux air-auto.

TOURING CLUB DE FRANCE

2050, Mansfield, Mezzanine B
Métro Peel — Tél.: 281-1040 PERMIS DU QUÉBEC

Croisières de luxe LE SAINT-LAURENT — LE SAGUENAY SAINT-PIERRE ET MIQUELON

Départ de Montréal tous les samedis, du 5 juin au 4 septembre 1982
7 JOURS SUR LE LUXUEUX

M.V. «Regina Maris»

héritier des grandes traditions maritimes européennes

LE SAGUENAY • SAINT-PIERRE ET MIQUELON
CHARLOTTETOWN • GASPÉ • QUÉBEC

Prix par personne: de 1 075 \$ à 1 495 \$ U.S.
(cabine double — taxes portuaires de 30 \$ en sus)

Argent canadien accepté au pair pour le prix du billet seulement.

Le REGINA MARIS vous fera découvrir un monde d'îles, de plages blotties dans les rochers, de villages de pêcheurs... des panoramas parmi les plus spectaculaires d'Amérique du Nord.

Vivez l'aventure fascinante d'une croisière! Des cabines spacieuses, une cuisine fine, une élégance sobre, une ambiance chaleureuse. Le REGINA MARIS, c'est un service empressé mais discret, des bars gratuits, un orchestre... c'est le rythme à la fois calme et stimulant d'un luxueux paquebot empreint d'une élégance toute européenne.



société maritime march limitée

360, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1P5. Tél.: (514) 842-8841

Sous pavillon de Singapour

Depuis 1937

Demandez notre dépliant GRATUIT

Nom _____

Adresse _____

Téléphone _____ Nom de votre agence de voyage _____

Voyez votre agence de voyage aujourd'hui

MLP-3/7

VERACRUZ

DOLLARS CANADIENS AU PAIR!

\$445 U.S. CROISIÈRE DE 7 JOURS

PAR PERS. POUR 4

LES 16 ET 30 JUILLET ET LE 13 AOÛT

595\$ PAR PERS. POUR 3/À PARTIR DE 865\$ PAR PERS. POUR 2
MONNAIE AMÉRICAINE UTILISÉE À BORD DU NAVIRE.

AVANTAGES
TOUTES LES CABINES ONT UNE DOUCHE ET UNE TOILETTE PRIVÉES

- TOUS LES REPAS — CUISINE RAFFINÉE
- DANSE AVEC ORCHESTRE
- DIVERTISSEMENTS TOUTS LES SOIRS
- HEURE DE L'APÉRO
- CINÉMA • BOUTIQUES
- PROGRAMME QUOTIDIEN D'ACTIVITÉS

ITINÉRAIRE
MONTRÉAL • QUÉBEC • FJORD
SAGUENAY • HALIFAX N.E. •
FALL RIVER, MASS. • NEW YORK

TARIF EXTRAORDINAIRE POUR 2! WEEKEND A NEW YORK

GRATUIT • UNE NUIT À L'HÔTEL

ST MORITZ OU L'ÉQUIVALENT

GRATUIT • SPECTACLE DE BROADWAY

GRATUIT • RETOUR SUR L'AMTRAK

GRATUIT • TRANSFERTS
DU NAVIRE À L'HÔTEL DE L'HÔTEL AU TRAIN



Hospitalité Tours

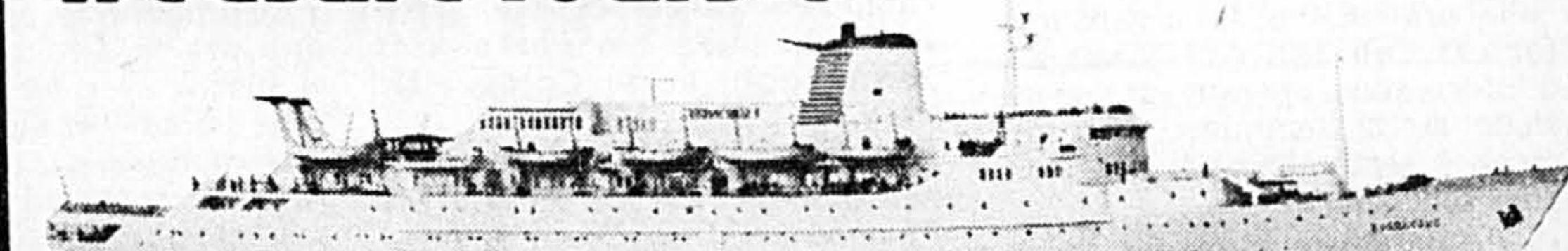
940 OUEST, BOUL. DORCHESTER
MONTRÉAL H3B 4A5

(au lobby Hôtel Reine-Elizabeth)

(514) 861-1423

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Treasure Tours



BAHAMA CRUISE LINE

PAYS DE L'ÉRABLE

RIVE SUD BEAUCE APPALACHES

Les Artisans de Saint-Jean-Port-Joli à l'oeuvre

Dans le cadre du Festival de l'Artisanat de St-Jean-Port-Joli (9 au 19 juillet) les artisans ont loué un kiosque qui servira à la promotion de l'association. Les pièces qui seront vendues à l'encan du 18 juillet prochain y seront exposées.

Une toute nouvelle activité a vu le jour cette année. Durant toute la période estivale, les artisans de notre région et de l'extérieur pourront venir travailler en plein air et donner des démonstrations dans un parc (près de l'ancien hôpital) qui sera aménagé à cet effet. Ainsi les touristes de passage dans notre région pourront voir et apprécier le geste artisan.

Avec l'aide de différents organismes de la région, nous avons pu monter un dossier préliminaire sur le congrès international de sculpture 1983. Cet événement international d'expression sculpturale permettrait aux 250 artisans amateurs et professionnels de la région et aux milliers d'autres du Québec, d'échanger avec leurs confrères américains et

européens sur leurs métiers respectifs. Des symposiums, ateliers de travail permettraient à ces artisans de communiquer sur leurs différents mode de vie et de pensée, et de confronter styles et tendances.

Grâce à un projet Été Canada, du gouvernement fédéral, quatre étudiants travailleront cet été à l'élaboration d'un dossier sur les structures d'accueil et aires physiques que nécessitent un tel événement.

Les ateliers d'initiation à la sculpture sur bois avec la collaboration du Cégep de la Pocatière, la vente d'objets de promotion pour le financement de l'association, la conception d'un nouveau sigle, la mise sur pied d'un centre de documentation, un séminaire qui devait déterminer les possibilités de la tenue d'un congrès de sculpture en juin 1983 et la publication de l'organe officiel de l'association «le journal l'Ébauche» qui informe les membres sur les services et projets de notre groupe sont parmi les activités mises sur pied par les Artisans.

ATELIERS D'INITIATION À LA SCULPTURE SUR BOIS

DU 5 JUILLET AU 27 AOÛT

DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT AVEC LA FORMULE D'INSCRIPTION

\$25 PAR JOUR (MINIMUM DE 3 JOURS)

\$100 PAR SEMAINE 5 JOURS

MATÉRIEL INCLUS

TÉL.: (418) 598-9349

ou écrivez aux ARTISANS DE ST-JEAN-PORT-JOLI, C.P. 464, St-Jean-Port-Joli, Qué. G0R 3G0

Saint-Jean-Port-Joli vous invite du 9 au 19 juillet au FESTIVAL DE L'ARTISANAT

- Près d'une cinquantaine de boutiques d'artisanat dont la majeure partie se spécialise dans la sculpture sur bois;
- Kiosque d'information touristique (sortie transcanadienne) pour vous donner tous les renseignements adéquats;
- Réseau d'accueil et d'hébergement complet: au-delà de 250 chambres, une dizaine de restaurants et hôtels cotant plus de 972 places, 800 emplacements pour campeurs.

EXPOSITIONS À VOIR:

Travaux d'artisanat par le Cercle des Fermières
Expositions de photographies
Expositions de peintures
Kiosque de démonstration et de vente d'artisanat local et régional.

DÉMONSTRATIONS ARTISANALES:

Poupées de chiffon, panier et abat-jour, cordonnerie, fer ornemental, etc...

ACTIVITÉS CULTURELLES:

Réalisation d'une murale collective.
Atelier de création libre pour enfants.
Encan des artisans.
Orchestre et danse tous les soirs sous la tente.
Théâtre de marionnettes.
Théâtres d'été.
Épluchette de blé d'inde à la mode d'antan.

ACTIVITÉS SPORTIVES:

Course de voiliers.
Rallye automobile.
Tournoi de balle-molle, tir au pigeon d'argile, tennis, golf, etc...

ACTIVITÉS DIVERSES:

Croisière en bateau dans les îles.
Déjeuner-cognac, cabane à sucre, etc...

ACCUEIL PLACE FESTIVAL:

Kiosque d'information, repas canadien, animation quotidienne, etc...

THÉÂTRE D'ÉTÉ:

«LA ROCHE A VEILLON»
et la salle à manger: «La Boustifaille»
Renseignez-vous sur le programme, les forfaits, théâtre et sur les chansonniers.
Tél.: (418) 598-3061

ENDROITS À VISITER:

Bateau Ernest-Lapointe (L'Islet-sur-Mer)
Église de l'Islet et St-Jean-Port-Joli
Moulin banal
Musée des Anciens Canadiens
Maison Médard-Bourgault
Exposition à la chapelle
Moulin à farine et à carder Bernier (St-Aubert)
Lac Trois-Saumons
Maison J.B.-Soulard (St-Roch)
Seigneurie des Aulnaies
Musée de machinerie antique

AUTRES FESTIVALS:

- Du poulet de St-Damase 4-5 sept.
- et du Père Zim à Ste-Louise

Renseignements: (418) 598-3084 ou écrire à la Commission Industrielle et Touristique de St-Jean-Port-Joli, 7 Ave de Gaspé Est, C.P. 488 St-Jean-Port-Joli, G0R 3G0

Cet été...
prenez l'tour du Québec



Retourner à: Association touristique (A.T.R.) du Pays de l'Érable
90, rue Saint-Antoine, Sainte-Marie-de-Beauce Nord G0S 2Y0
Je désire recevoir les renseignements suivants sur votre région:

Nom _____

Adresse _____

(code postal) _____

LOISIRS ET RÉCRÉATION

Heureuse initiative au Pays de l'Érable

■ Une grande première vient de se réaliser au **Pays de l'Érable**, qui regroupe cinq régions, soit Beauce, Bellechasse, Lévis, Lotbinière et Côte-du-Sud.

DOLLARD MORIN
(collaboration spéciale)

Or, pour mieux identifier l'image touristique de chacune de ces zones, l'Association touristique régionale a décidé de publier un **passport touristique** regroupant cinq guides locaux.

Ce passeport sera distribué gratuitement à 100.000 exemplaires dans tout le Québec, le Canada et les États-Unis, dans le but d'attirer de plus en plus les touristes canadiens et étrangers.

Le passeport comprend 64 pages d'information touristique réparties dans cinq guides séparés. À l'intérieur de chacun de ces guides, on trouve trois sections: texte de présentation des municipalités membres de l'ATR; informations sur les hôtels, restaurants, campings, festivals et autres attraits; promotion des intervenants touristiques.

En outre, l'Association touristique régionale du Pays de l'Érable diffuse un dépliant régional en 89.000 exemplaires en français et 49.000 en anglais, ainsi qu'une belle affiche régionale, une carte touristique régionale, un livre de recettes régionales (53 recettes à l'érable et 47 recettes traditionnelles), un sac de voyage en tissu avec bandoulière.

Pour renseignements, s'adresser à l'Association touristique régionale du Pays de l'Érable, 80, rue St-Antoine, C.P. 370, Ste-Marie, Beauce, G0S 2Y0 (418-387-5406).

Des kiosques

Pour servir plus adéquatement la clientèle touristique, l'ATR du Pays de l'Érable a inauguré, en collaboration avec les organismes locaux, quelque 11 kiosques d'information, opérant sur une période de 12 semaines, soit jusqu'au 3 septembre '82. Ces kiosques sont ceux de:

— **Charny**, aux chutes de la Chaudière (autoroute 13, sortie 130);

— **Bernières** (autoroute 20, sortie 305); **St-Apollinaire** (sortie 291); **Lévis**, à la traverse, 1, rue Laurier, et sur la route Kennedy, (autoroute 20, sortie 323);

— **Montmagny**, au Manoir Couillard Dupuis, 301, boul. Taché;

— **L'Islet-sur-Mer**, sur le brise-glace «Ernets-Lapointe»;

— **St-Jean-Port-Joli** (route 204);

— **Ste-Marie** de Beauce, route Cameron; — **St-Georges**, 8585, boul. Lacroix; — **St-Evariste** (route 108).

A souligner qu'au cours de l'été, sur les ondes des principales stations de radio de la région, on entendra un thème musical destiné à promouvoir l'accueil touristique au Pays de l'Érable.

À l'île Ste-Hélène

L'activité estivale a repris dans le **Vieux Fort** de l'île Ste-Hélène; elle se continuera jusqu'au 5 septembre. Elle comporte, tous les jours, de 10h à 17h:

— des visites du Fort avec guides costumés;

— des démonstrations de manœuvres militaires (entre 11h et 16h30), avec la Compagnie Franche de la Marine et les Fraser Highlanders.

M. Guy Duchesneau est l'officier en charge de la Compagnie Franche, et le colonel **J.R. Harper**, commandant des Highlanders.

Dans son complexe actuel, le Vieux Fort englobe: l'arsenal, les poudrières, les casernes et le «Blockhouse». Aujourd'hui, il retrouve son activité d'il y a 150 ans.

Au musée, on peut voir de nombreux et intéressants exhibits rappelant les étapes de l'histoire canadienne. Il y a là des pièces rares et précieuses, dont une maquette de Montréal en 1760 et un exemplaire du premier livre imprimé dans la métropole en 1776.

On y visite la salle Maritime, les salles de la Milice, sans oublier la collection d'ustensiles de la Fondation Macdonald-Stewart, avec des 2.500 objets, dont certains remontent au 15e siècle. Renseignements: 861-6738.

Pour les jeunes

Plus d'une centaine de jeunes de milieux défavorisés auront encore l'avantage de séjourner dans un camp de vacances, cet été, grâce à la générosité des Pharmacies **Jean Coutu** et du **Camp ED-PHY**.

C'est que depuis l'Année internationale de l'Enfant, en 1979, les Pharmacies Jean Coutu subventionnent des vacances à ED-PHY, à Val Morin, pour des jeunes de 6 à 16 ans.

Cette année encore, les parents désireux de faire participer leurs enfants à ce programme sont invités à se procurer un formulaire aux Pharmacies Jean Coutu et à l'y retourner dûment rempli, avant le 15 juillet.

Un comité de sélection étudiera toutes les demandes, en fonction de trois critères: importance de l'expérience du plein air pour l'enfant; la situation financière

des parents; le montant de la contribution qu'ils peuvent apporter (la balance étant assumée par les Pharmacies Jean Coutu).

Les parents intéressés peuvent obtenir un formulaire en écrivant ou en téléphonant au Camp Pharmacies Jean Coutu, 100-B, boul. des Prairies (#103), Laval, Qué. H7N 2T5 (514-669-9068).

— **Dollard Récréart** est un organisme à but non lucratif qui offre aux citoyens de Dollard-des-Ormeaux des activités artistiques et culturelles. Or, cet

français séjourneront en sol québécois. Le 1er août, au moins une vingtaine de jeunes Québécois, de 15 à 20 ans, partiront à leur tour pour la Guyane et en reviendront le 15 août.

M. Dacognia nous souligne qu'il reste encore quelques places disponibles pour les jeunes Québécois. Les intéressés peuvent obtenir la documentation nécessaire en s'adressant à **M. Dacognia** (873-3659 ou 326-3257) ou **Normand Surprenant** (873-4280 ou 322-4062).

ments: **Albert Guimond** (389-4633).

À Ville-Marie

Le ministère des Affaires culturelles a décidé de verser une subvention de \$118.181 à la municipalité de **Ville-Marie**, en vue de l'aménagement d'une salle socio-culturelle, à l'intérieur de l'hôtel de ville. Ce sera une salle à usages multiples, principalement pour des fins muséologiques et aussi de spectacles.

L'aménagement projeté par

camping, équipement et animateur en voile.

Il y aura deux départs: du 11 au 16 juillet, pour familles et adultes; du 15 au 20 août, pour adultes seulement. Renseignements: 374-3453, à Montréal; 1-800-361-9202 pour l'extérieur.

— Du 1er au 14 août, Randonnée en Plein Air effectuera le tour de la **Gaspésie**. Ce seront deux semaines en pleine nature, dans un coin merveilleux du Québec. Renseignements: 374-3453.

— Au camping de la **Côte Ste-Catherine**, sis à quelque 35 km au sud de Montréal, les intéressés peuvent profiter de plusieurs activités d'interprétation de la nature avec ou sans animateur-interprète.

A cet endroit, on peut découvrir quelques traits naturels marquants de cette région: les poissons des rapides de Lachine, la héronnière de l'île aux Hérons, l'aire de repos des cormorans à aigrettes, etc. Les animateurs y sont en service jusqu'au mois d'août.

Il est également possible de consulter le panneau d'interprétation «Regardons autour de nous», installé près du restaurant du camping, et de localiser soi-même plusieurs attraits du riche paysage environnant. Renseignements: 873-2813.

L'environnement

L'Association **ENJEU** et **Environnement Jeunesse** a mis sur pied une série de stages d'été axés sur l'éducation à l'environnement, sous la direction d'**Evelyn Brochu**.

Ces expériences se vivront dans différentes régions du Québec. Voici les lieux et dates de ces stages destinés aux jeunes:

— **Outaouais**, du 5 au 10 juillet, au parc Papineau-Labelle;

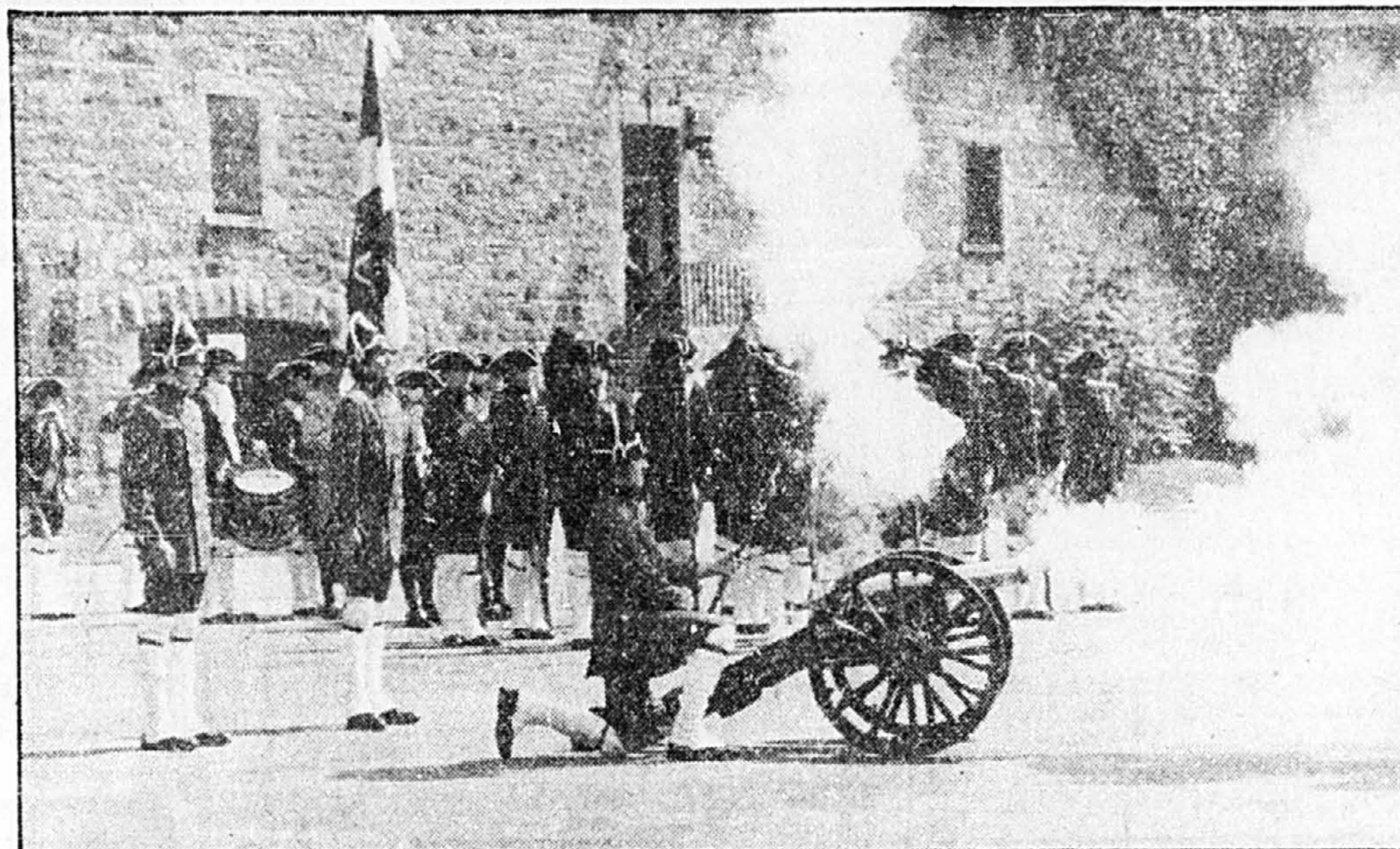
— **Mauricie**, du 15 au 20 juillet, au Camp La Clairière;

— **Québec-Rive Sud**, du 25 au 30 juillet, au Camp Joie de Vivre, à St-Elzéar de Beauce;

— **Bas-St-Laurent - Gaspésie**, du 4 au 9 août, au camp Mgr Couturier, au Bic.

Il y aura aussi deux stages d'une fin de semaine, sous le thème «**Approches écosociales**», du 13 au 15 août, à Québec; du 20 au 22 août, à Montréal. Car l'enjeu de ces initiatives, c'est la «croissance personnelle et collective pour une écosociété».

Pour renseignements, s'adresser à **Info-Loisir** (374-4700, poste 460, ou 1-800-361-9010).



Les soldats de la Compagnie Franche de la Marine se préparent à une charge à la baïonnette, dans l'enceinte du Vieux Fort de l'île Ste-Hélène.

été, un nouveau programme y sera offert gratuitement aux adolescents, grâce à une subvention fédérale dans le cadre d'Ete Canada.

Ce programme estival comprendra: art, théâtre, musique, danse et sports, avec un superviseur et trois animateurs qualifiés. Le tout sera couronné par un grand Festival d'été, le 14 août prochain. Renseignements: 684-1019, poste 49.

En Guyane

«Nous savons gré à la population québécoise pour avoir répondu comme elle l'a fait à notre projet d'échanges de jeunes», nous a déclaré **M. T. Dacognia**, de l'Association socio-culturelle Guyane-Québec. «Devant l'intérêt que les Québécois ont manifesté pour découvrir la Guyane française, nous ne pouvons qu'apprécier un tel geste.»

De fait, à compter du 18 juillet, quelque 15 étudiants de la **Guyane**

— Au Québec, la colonie de vacances du **Camp Mariste**, au lac Morgan, à **Rawdon**, se prépare à célébrer ses 25 ans d'existence. Ces festivités auront lieu les 11 et 25 juillet, et le 8 août 82. Pour renseignements: (514) 834-3125.

— Jusqu'au 15 juillet, une session intensive de cours de natation se tient à l'**Alpine Inn**, à Ste-Marguerite, sous la direction de **Marielle Deslauriers**. A cet endroit, il y a piscine extérieure et piscine intérieure. Chaque cours est précédé d'une période de conditionnement physique. Renseignements: (514) 432-5508 ou 436-6461.

— A **Contrecoeur**, le dimanche 11 juillet sera marqué aux Colonnies St-Arsène, d'une rencontre des religieux, amis et anciens de **St-Gabriel**. Le programme s'ouvrira à 10h et comportera toutes sortes d'activités pendant toute la journée. Renseignements: (514) 432-5508 ou 436-6461.

cette ville du Témiscamingue, qui compte 17.000 habitants, permettra aux gens de cette région de bénéficier de différents produits culturels. Il servira aussi à consolider une industrie touristique en plein développement.

Le coût total du projet est de \$178.900. Les 2.700 habitants de Ville-Marie, chef-lieu du Témiscamingue, ont manifesté un intérêt marqué pour la réalisation de ce projet. Ceci permettra à la population de profiter d'expositions, de petits spectacles, de théâtre d'été et autres activités culturelles.

— Dans le **Bas St-Laurent**, des vacances de voile sont offertes à la base de plein air de **Pohénégamook**, avec la collaboration du Réseau Plein Air. Ces séjours s'adressent aux adultes et aux familles. Le forfait comprend: transport en minibus au départ de Montréal, repas, hébergement en

Saison estivale aux parcs historiques

■ Depuis l'automne 1980, de grands travaux de restauration sont menés par Parcs Canada au **Fort Chambly** et son ouverture est prévue pour l'automne prochain.

DOLLARD MORIN
(collaboration spéciale)

Toutefois, Parcs Canada nous informe que même si le fort lui-même n'est pas encore accessible au public, le **Corps-de-Garde** est ouvert aux visiteurs.

Cette section du fort a été restaurée en 1978; elle se trouve dans les limites du parc historique national et tous les jours, jusqu'au 6 septembre, des guides-interprètes accueillent les visiteurs, entre 10h et 18h.

Pour tout renseignement, on peut s'adresser à **Marilyn Dyke** (658-1585) ou écrire à Parcs Canada, Fort Chambly, 1369, rue de Bourgogne, Chambly, Qué. J3L 1Y4.

À l'île Perrot

Le parc historique de **Pointe-du-Moulin**, à l'île Perrot, vient d'entreprendre sa 4e saison estivale. Tous les jours, jusqu'au 6 septembre, il sera ouvert du lever au coucher du soleil et il offrira des visites commentées, de 10h à 18h, sur semaine, et de 10h à 20h, en fin de semaine.

De plus, le service d'animation organise des activités spéciales pour chaque fin de semaine de juillet et août, axées sur 8 thèmes se rattachant à la vie traditionnelle de nos ancêtres. En voici le programme:

— le 4 juillet: transport et communication; — le 11: nourriture et cuisine; — le 18: la maison et son aménagement; — les 24, 25, 31 juillet et 1er août: les métiers traditionnels;

— les 7 et 8 août: la laine; — le 29 août: la préparation à l'hiver.

Le dimanche 4 juillet, à 13h, la saison estivale s'ouvrira avec des artisans qui feront connaître aux visiteurs les techniques complexes de fabrication de canots, de raquettes, de cajeux (radeaux faits de troncs d'arbres).

Les 14 et 15 août, ce sera la fête du Folklore avec son et lumière,



photo Michel Gravel, LA PRESSE

La Pointe-du-Moulin, à l'île Perrot, sera le théâtre, cet été, d'une variété d'activités culturelles et de plein air.

chansonniers, danseurs, conteurs et troubadours.

Le moulin à vent

Le parc historique national de Pointe-au-Moulin est équipé d'installations modernes: café-terrasse, aires de pique-nique, centre d'accueil et d'interprétation où l'on présente deux expositions et un film sur la restauration du moulin.

famille; on y attend, cet été, plus de 100.000 visiteurs.

C'est en 1662, que l'intendant Talon concéda l'île à **François-Marie Perrot** qui ne tarda pas à y ouvrir un poste de traite. Mais c'est un autre proprio: **Joseph Troffier Des Ruisseaux**, qui y fit construire un moulin à vent, entre 1705 et 1708.

À noter que c'est le seul moulin à vent au Québec en mesure de produire de la farine. Il a été acquis et restauré en 1978, par le ministère des Affaires culturelles.

La maison du meunier, sise à proximité du moulin, abrite une exposition sur la fabrication traditionnelle du beurre, et présente le film «Le beurre d'habitant», réalisé par Michel Lessard et François Brault.

Pour tout renseignement, s'adresser aux responsables des activités: **Luc Thessureault** ou **Jean Cusson**, ou **Liliane Lacasse**, en composant (514) 453-5936.

À Terrebonne

De nouveau, cet été, il y a de l'animation sur le site historique de l'**Île des Moulins**, à Terrebonne. Cette île, sise le long de la rivière des Mille-Iles, constitue le 2e plus grand projet de restauration du ministère des Affaires culturelles, après la Place Royale de Québec.

Les visiteurs peuvent y admirer: le moulin bâti en 1850 et complètement rénové (il sert de centre culturel pour les gens de Terrebonne); la **boulangerie**, construite au début du 19e siècle et non rénovée encore; le **bureau seigneurial**, érigé vers 1850, qui abrite un centre d'interprétation.

L'Île des Moulins est ouverte au public 60 heures par semaine. Durant la semaine, des ateliers d'art plastique, de rondes, de théâtre, sont ouverts aux enfants, sous la direction des Loisirs municipaux.

Toutes les deux semaines, il y a de l'animation, le dimanche, à 13h, sur le site historique de l'île. Ces programmes seront offerts, les 11 et 25 juillet, les 8 et 22 août, et reportés d'une semaine en cas de pluie. Pour renseignements, s'adresser au projet d'animation de l'Île des Moulins (471-0619).

Un théâtre d'été est également ouvert au 734, rue St-Jean-Baptis-

te, à Terrebonne: c'est le théâtre **Malenfant**. Jusqu'au 4 septembre, du mardi au vendredi, à 20h30, et le samedi, à 19h30 et 22h30, on y joue «En attendant que le jour se lève», avec **Danielle Fichaud**, **Francis Reddy** et **Yves Raymond**. Renseignements: 492-0165.

De plus, au Moulin neuf de l'Île des Moulins, sont présentées des expositions d'art. Il y a également des expos à la Galerie chez **Phidimus**, 875, rue St-François-Xavier (471-3165).

À Charlesbourg

Le ministère du Loisir nous annonce que pour la 2e année consécutive, le Jardin zoologique de Québec offre une activité spéciale destinée aux personnes **handicapées visuelles**. Il s'agit du programme «**Touche et découvre**», qui a été mis sur pied en collaboration avec l'Institut canadien pour les aveugles (INCA).

Ce programme s'adresse aux personnes de tous âges, qu'elles soient seules ou en groupe. Il comporte des visites guidées au cours desquelles les personnes atteintes de cécité peuvent, avec l'aide de moniteurs compétents, toucher et sentir, sans danger, divers animaux domestiques.

De cette façon, les handicapés visuels peuvent découvrir: moutons, lapins, chèvres, poussins, poules, canards et autres. Ils peuvent aussi manipuler des oeufs, des nids, des plumes, des dents et des poils d'animaux.

Ces visites sont gratuites; elles ont lieu du lundi au vendredi, entre 10h30 et 15h30, à la petite ferme du Jardin zoologique de Charlesbourg, jusqu'au 27 août 82. Les personnes ou groupes désireux de se prévaloir de cette activité, doivent réserver à l'avance, en composant: (418) 622-0312.

À Montréal

Le **Château Ramezay** est l'un des édifices les plus anciens de la ville de Montréal; sa construction

remonte à 1705. Sis au 280 est, rue Notre-Dame (face à l'Hôtel de Ville), il abrite un musée que les Montréalais se devraient de visiter en plus grand nombre.

La collection permanente du musée possède des objets qui témoignent de la vie de la Nouvelle-France au 18e siècle et de Montréal au 19e siècle. Il y a là des souvenirs de la vie militaire, économique et sociale du passé.

Durant juillet et août, on y présente aussi une exposition temporaire intitulée «**Miniatures et silhouettes**».

Le musée ethnographique du Château Ramezay est ouvert aux visiteurs, du mardi au dimanche, de 10h à 16h30 (\$1 pour les adultes; handicapés, libre; 50 cents, personnes âgées et enfants).

Tous les mercredis, en juillet, août et septembre, il y a des visites commentées, à 13h30. Renseignements: 861-7182.

Sur le fleuve

Pour la 5e saison estivale, les Tours Trident offrent aux Montréalais, aux visiteurs et aux touristes, la possibilité d'effectuer d'agréables croisières sur le St-Laurent, à bord du bateau «**MV Miss Repentigny**», sous la direction du capitaine Brown.

Ces croisières partent de la Marina St-Laurent, à l'île Charron, et se déroulent sur l'archipel des îles de **Boucherville** et de **Varennes**. Il s'agit d'une excursion commentée de deux heures, avec départ tous les jours, à 13h, 16h et 19h. Renseignements: (514) 581-4922 ou 651-5474.

— Par ailleurs, du 4 juillet au 1er août, une exposition de **cerfs-volants japonais** sera présentée au Musée d'art de St-Laurent, 615, boul. Ste-Croix.

On y projette aussi un film décrivant l'art de fabriquer et de faire voler les cerfs-volants. À noter qu'il s'agit d'une expo bilingue. Renseignements: **Danielle Legendre** (747-7367).

Son dernier voyage

Noëlla Desjardins n'est plus.

Plus jamais elle ne pourra nous faire partager son amour de la vie, des hommes et des femmes de tous les coins de la terre qu'elle rêvait sans cesse de nous faire connaître.

Son dernier voyage nous rend tous tristes.

Les départs, même vers les plus beaux pays, ne sont-ils pas empreints d'une certaine tristesse?

Ayant eu la chance de travailler en sa compagnie depuis une douzaine d'années, je sais que Noëlla aimait trop la vie pour que l'on s'apitoie sur la mort. Pour nous, Noëlla sera toujours vivante.

Les lecteurs apprécieront sûrement, en guise d'hommage, quelques-unes des réflexions que LA PRESSE a publiées à la suite de ses nombreux voyages. Sa culture, sa vaste connaissance des us et coutumes du monde, son amour du métier et sa passion de vivre ont marqué le cahier Vacances/Voyage. Que son souvenir, désormais, nous serve de guide!

Du bout du monde

Comme vous le savez peut-être, Noëlla a visité tous les continents. A son retour d'Australie, par exemple, elle écrivait «ce pays ne se limite pas à ces images folkloriques qui hantent notre imagination: des «cow-boys» chevauchant sur des terres à perte de vue, parmi des troupeaux innombrables de moutons; des kangourous venant, en

sautillant, manger dans votre main; des koalas, ces petites boules de fourrure qui se dissimulent dans les arbres; des hommes rudes, à l'accent très spécial, rappelant la ruée vers l'or... et j'en oublie sûrement».

De l'Inde, avouera-t-elle, j'ai gardé les émotions les plus troublantes, au spectacle d'une civilisation plusieurs fois millénaire, d'une richesse inouïe contrastant avec le dénuement total de la majorité de la population actuelle.

Enfin, elle se demandait, après un voyage en Nouvelle-Zélande, ce que les Québécois pouvaient aller faire dans ce pays. «Au bout du monde, au seuil de la monotonie, la Nouvelle-Zélande déçoit celui qui cherche l'inattendu. «S'il cherche le dépaysement... il ne sera satisfait qu'à demi. Une fois la distance franchie entre les deux continents, il aura l'impression de retrouver quelques paysages familiers. Et aussi un climat presque identique au nôtre. Des espaces à perte de vue, comme chez nous. Sauf que, là-bas, les moutons y paissent par milliers.»

Évidemment Paris

La ville de son cœur, comme l'écrivait Lysiane Gagnon, c'était évidemment Paris. Tous les ans, elle y retournait en vacances, mais il faut savoir que Noëlla chérissait également d'autres grandes villes du monde.

De Londres, par exemple, elle disait: «Déjà depuis l'aéroport de Heathrow, je respire l'atmosphère londonienne.

J'aime cette ville... «énorme», sympathique, propre, disciplinée, ce qui n'empêche pas la fantaisie de certains quartiers et de groupes «punk» et autres. Quoi qu'il en soit, les Anglais sont très civilisés. Et on se sent bien dans la capitale britannique. Dommage que l'on ne puisse en dire autant de certaines villes anglophones de ce continent.»

Mais il y avait aussi New York. «New York c'est plus qu'une ville. C'est un univers. J'irais même jusqu'à dire que c'est le carrefour du monde.

On aime New York. Ou on la déteste. Mais elle ne laisse jamais indifférent.

Disons que j'aime New York de façon inconditionnelle. Il lui suffit de m'étonner. De m'entraîner dans les avenues les plus extravagantes. Je ne résisterai même pas.

Pourtant, New York peut être un enfer.

Et surtout Florence «sa» ville d'art. A son retour, elle écrivait: «C'est «la» ville d'art. Ne cherchez plus, c'est Florence. Certes, elles sont partout, les villes d'art, en Italie. Mais, Florence c'est la ville où on marche sur les trésors, si je peux m'exprimer de façon aussi simpliste.

Comment les Florentins arrivent-ils à conserver leur naturel en côtoyant tant de chefs-d'œuvre?

Nul doute que l'on s'habitue à tout. Même à la Beauté? On doit atteindre alors au nirvana?...

Florence, «la Divine», comme on l'appelle, rassemble toutes les formes de beauté. Sous une lumière diaphane, ambrée. Là, l'art et la vie se confondent en une parfaite harmonie.

Noëlla aimait bien dire en effet que la France était son pays d'adoption, et plusieurs en concluaient qu'elle aimait uniquement les grands pays européens et les lointaines contrées exotiques.

Pourtant, rappelez-vous ce qu'elle disait du Rhode Island, une station balnéaire de la côte Est des États-Unis: «L'homme est ainsi fait qu'il s'obstine, le plus souvent, à aller chercher très loin ce qu'il pourrait trouver presque à sa porte.»

Une pensée «philosophique» qui m'amène à vous faire découvrir une région située à nos frontières, c'est-à-dire la Nouvelle-Angleterre.

Et si le comté de Charlevoix, mis à part sa ville natale de Québec, était son pays préféré de vacances québécoises, elle aimait bien l'Estrie et les Laurentides. «L'Estrie... c'est une mosaïque impressionnante. Des paysages variés, tantôt sauvages, tantôt bucoliques sont ponctués de montagnes, dont certains sommets dépassent les 1.000 mètres.

Enfin, Noëlla voyageait très souvent seule. Et qui mieux qu'elle pouvait expliquer les difficultés des femmes qui sont obligées de voyager ainsi: «Cherchez la femme!» Ce dicton coiffe nombre de situations, surtout quand ça va mal, à quelque échelle que ce soit. Pour moi, c'est en voyage que je retrouve la femme seule. Et ma foi, on a l'impression qu'elle dérange la belle ordonnance de telle ou telle société. Pire encore, elle fausse



la parfaite équation, soit du couple, soit du quatuor, soit... etc.

Aujourd'hui Noëlla Desjardins n'est peut-être plus de cet uni-

vers, mais son souvenir demeure à jamais dans l'esprit et le cœur de tous ceux qui l'ont connue.

Michel-G. Tremblay



FLORIDE



C'EST LE TEMPS DES VACANCES "PETIT BUDGET" AU SUEZ!!!
du 25 Avril au 23 Decembre 1982

LE SUEZ
OCEANFRONT RESORT
18215 Collins Ave
Miami Beach, Florida 33154

Votre voyage comprend: arrangements terrestres

- CHAMBRE POUR 7 NUITS
- ROTIES ET CAFE TOUTS LES MATINS
- 1 CONSOMMATION PAR JOUR PAR ADULTE
- "WIENER ROAST" COMPLEMENTAIRE
- TENNIS GRATUIT - JOUR ET SOIR

Taxes et pourboires non inclus dans les tarifs.
Réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez à frais vides

ATTENTION!!!
Au Bord de la mer à Miami Beach
A Partir De
\$91 U.S.
Par sem. par pers.
occ. double
20 chambres sur 194

(305) 947-6748

Colonial Inn 13
COMPLETE RESORT
OCEANFRONT 18151 ST
MIAMI BEACH, FLA. 33154

NOUVEAUX TARIFS D'ÉTÉ

50 chambres sur 300
par jour, par personne
2 par chambre
jusqu'au 7 sept.

COMPRENANT PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL
TÉLÉCOULEUR ET RÉFRIGÉRATEUR DANS TOUTES
LES CHAMBRES • 2 PISCINES, PLAGE DE 450',
STATIONNEMENT GRATUIT • ACTIVITÉS GRATUITES
TOUTS LES SOIRS • TENNIS GRATUIT, CHAISES
LONGUES GRATUITES

Appelez notre bureau de Montréal
Tél.: (514) 735-2702

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS
Hawaiian Isle Beach Resort
176 1^{re} rue et Ave. Collins
Miami Beach, Florida 33160

ROGER'S MIAMI FIESTA
SANS CHARGE: CHAISES DE PLAGE ET MATELAS
SANS CHARGE: PANIER DE BONBONS
SANS CHARGE: CONSOMMATIONS PAR ADULTE AU
J.T. DISCO OU OUTRIGGER LOUNGE

- 210 Chambres et Cuisinettes — Climatise
- Télévision en couleur
- Frigidair partout
- 2 Piscines chauffées
- KC Restaurant, Casse Croute
- J.T. Disco
- Tennis Court • Spa

- Garderie avec conseillère
- Service de sécurité
- Coffrets sécurité
- MEDECIN DE LANGUE FRANÇAISE
- Tours organisés avec guide de langue Française
- Dégustation de vin et fromage
- Stationnement gratuit

Du 1^{er} juillet au 1^{er} sept.
Par jour par personne 2 par chambre, 45 des 210 chambres

\$15. U.S.

POUR RENSEIGNEMENTS APPELÉZ FRAIS VIRE
1-305-932-2121
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Votre Hôte et Directeur Social J. Roger LaFerrière

TROPIC CAY
RESORT MOTEL
SUR LA MER À FORT LAUDERDALE
Du 1^{er} mai au 1^{er} déc.

\$150 par semaine pour 2 pers.

Pour réservation:
Tél.: (305) 564-4386
529 North Atlantic Blvd. (A1A)
Fort Lauderdale 33304

BEL AIRE MOTOR HOTEL
SUR L'OCEAN ET 65^e RUE
MIAMI BEACH, FL. 33141
CENTRE DE SPECTACLES

\$1050 par personne, deux par chambre, 17 chambres sur 112, jusqu'au 1^{er} sept.

TV couleur • piscine • stationnement

Veuillez écrire ou appeler
305-866-6511

LA CAPITALE DU SOLEIL, DU PLAISIR ET DU DIVERTISSEMENT DANS LE SUD DE LA FLORIDE

CONFORT ET DÉTENTE
JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

15\$ par jour, par personne, deux par chambre, 75 chambres sur 350

Ajouter 25 par chambre, par jour en juillet et août

- 3 RESTAURANTS
- 4 BOÎTES DE NUIT

Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou appelez

1 (305) 932-2233

LIFTER'S MARCO POLO
Resort Hotel SUR LA MER
19201 Collins Ave., Sunny Isles, FL. 33160
(A mi-chemin entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

LIFTER'S WAIKIKI
OCEANFRONT RESORT
CONFORT ET DÉTENTE
JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

PAR JOUR, PAR PERSONNE, DEUX PAR CHAMBRE, 50 CHAMBRES SUR 350

Ajouter 25 par chambre, par jour en juillet et août

9\$

LE MEILLEUR SÉJOUR AU BORD DE LA MER AU PLUS BAS PRIX

Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou téléphonez

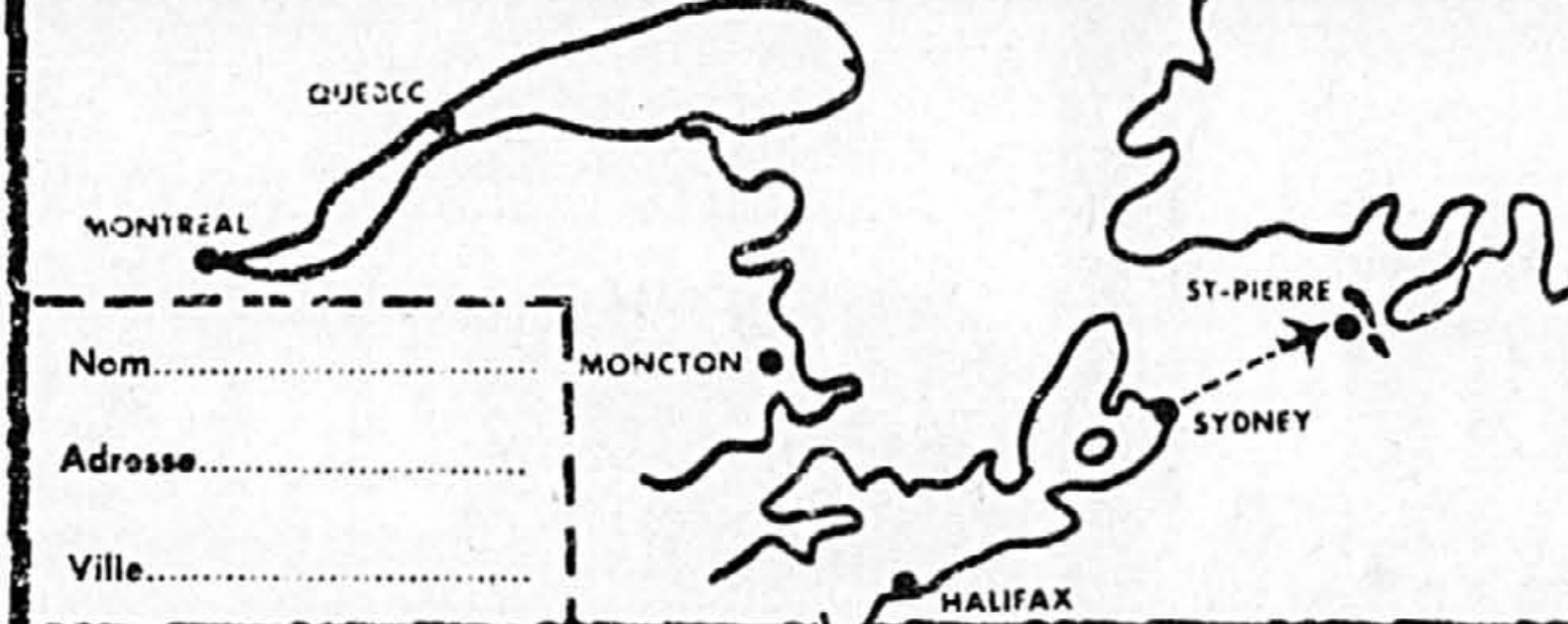
1 (305) 932-2233
sur la mer 188th et Collins Ave. Sunny Isles, FL. 33160
(A mi-chemin entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

UN COIN DE FRANCE À VOTRE PORTE

DERNIÈRE TERRE FRANÇAISE DE L'AMÉRIQUE DU NORD, À UNE HEURE DU CANADA PAR AVION

ST-PIERRE - ET - MIQUELON

ATMOSPHÈRE FRANÇAISE AUTHENTIQUE • CUISINE FRANÇAISE • CADEAUX ET ARTICLES FRANÇAIS



Pour se rendre à St-Pierre-Miquelon, le chemin le plus pratique est celui qui passe par Halifax.

Vol tous les jours, les touristes canadiens et américains n'ont pas besoin de passeport.

Terrain de stationnement à l'aéroport de Sydney pour la durée de votre visite.

S'adresser à Air St-Pierre

GOORA TRAVEL SERVICE
30 Bowers Street
North Sydney N.S., Canada
Tél.: (902) 861-4916
(Région 902)

PARTICIPEZ A NOTRE CONCOURS ET

Prenez l'tour du Québec

40 COUPLES AURONT LA CHANCE DE GAGNER UN WEEK-END DANS L'UNE DES BELLES RÉGIONS SUIVANTES DU QUÉBEC:

Ecoutez l'émission de Jacques Proulx, diffusée sur les ondes de CKAC/73, du lundi au vendredi entre 6 h 00 et 9 h 00, pour savoir si vous êtes l'une des personnes chanceuses.

Du 14 juin au 6 août, cet animateur dévoilera le nom du gagnant du jour.

ORGANISÉ PAR

la presse

CKAC 73

Tourisme Québec

QUEBECAIR

Le prix comprend le transport aérien, l'hébergement à l'hôtel et les repas.

Remplissez simplement le coupon de participation.

Retournez-le à l'adresse indiquée.

RÈGLEMENTS

1. Pour participer au concours, il suffit d'inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone sur le coupon de participation (ou sur une reproduction faite à la main excluant toutes reproductions mécaniques ou photocopies) et de le retourner à l'adresse indiquée.
2. Les coupons de participation seront publiés dans LA PRESSE du 7 juin au 4 août 1982.
3. L'attribution des prix se fera par tirage au sort à CKAC/73, au cours de l'émission de Jacques Proulx, à raison d'un tirage par jour du 14 juin au 6 août 1982.
4. Le concours s'adresse aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus.
5. Les employés de LA PRESSE, de CKAC/73, du ministère du Tourisme et de Quebecair ainsi que leurs familles ne sont pas éligibles.
6. Les droits en vertu de la loi sur les concours ont été payés.
7. Tout litige quant à la conduite de ce concours publicitaire et à l'attribution d'un prix devra être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

RETOURNEZ À:

«PRENEZ L'TOUR DU QUÉBEC»
CKAC/73
C.P. 7373, succursale «A»
Montréal (Québec) H3C 4A5

NOM: _____

ADRESSE: _____

APP: _____

VILLE: _____

CODE POSTAL: _____ TÉL.: _____

À votre service depuis plus 50 ans



NOUS GARANTISSONS LES MEILLEURS PRIX

Faites vos réservations de voyage à nos agences avec l'assurance que si avant votre départ le même service vous est offert à un prix inférieur vous recevrez le remboursement de la différence sur production de preuves à l'appui.

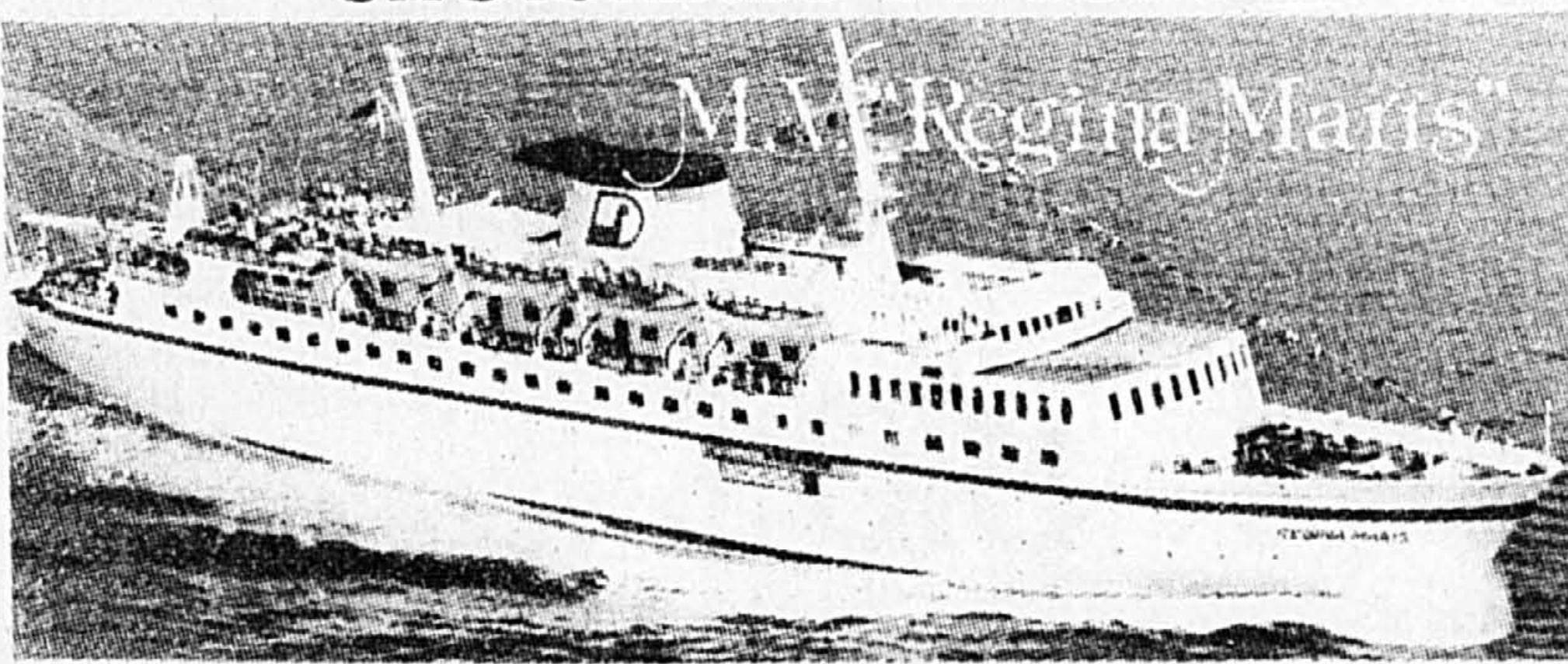
4454 RUE SAINT-DENIS	845-8225
1010 OUEST, RUE SAINT-CATHERINE	861-7272
PLAZA SAINT-HUBERT	273-7755
GALERIES DUPUIS	844-8416
GALERIES NORMANDIE	331-9971
CENTRE DOMAINE	254-9969
PLAZA NEWMAN	364-6780

7 JOURS DÉPARTS LE SAMEDI JUIN AU 4 SEPT.

\$1075 à \$1495
selon cabine

Le tarif comprend: tous les repas à bord du Regina Maris, toutes les consommations aux bars ainsi que le vin maison, à la salle à manger et les chaises de pont.

CROISIÈRES DE LUXE



VOYAGES



LA PREMIÈRE AGENCE DES QUÉBÉCOIS

Le St-Laurent - Le Saguenay - St-Pierre Miquelon - Gaspé

SPECIAL

DOLLAR CANADIEN ACCEPTÉ AU PAIR POUR LES TARIFS DE CROISIÈRES

ACTIVITÉS ET SERVICES

Orchestre et artistes, cocktails, buffets à minuit, piano-bar, piscine, excursion à terre, boutique, salon de coiffure, centre de conditionnement physique, soins médicaux, etc.

PLACE LONGUEUIL	679-3777
PLACE PORTOBELLO	672-5353
MAIL MONTENACH	467-1171
CENTRE LAYAL	687-0880
PLACE SAINT-EUSTACHE	472-6634
LACHUTE 512, RUE PRINCIPALE	562-3788
ÂGE D'OR, TRAVELAÏDE	273-2581

Permis du Québec

LES TOURS CHANTECLERC, AIR FRANCE, LA FADOQ ET LES VVF
Présentent pour l'Age d'Or

UN VOYAGE — SÉJOUR DANS DES VILLAGES VACANCES DE FRANCE
À des prix tout à fait exceptionnels, si vous comparez ce qui est comparable.

4 sept. 1 mois Côte d'Azur — Côte Basque — Région parisienne
\$2373⁰⁰

Tout compris: avion Montréal-Paris-Côte d'Azur et retour tous les repas sans exception (vin compris) les transports intérieurs, transferts, spectacles, distractions, sports, etc.

Vous ne partez pas à l'aventure: au-delà de 600 Québécois de l'Age d'Or ont déjà été satisfaits de voyages semblables CHANTECLERC—VVF.

Tours Chanteclerc Inc.
«sous le signe de la qualité»
TOUT BON AGENT VEND CHANTECLERC

ANDRÉ MALAVOY INC.
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

1255, rue UNIVERSITY
SUITE 1220
Montréal H3B 3W9
«Qui dit voyages, dit Malavoy»
861-2485

voyages navigair inc.
178 ouest, Henri-Bourassa, Montréal
Tél.: 337-3727 Permis du Québec

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages BERGERON INC.
68 St-Laurent, St-Eustache
514-472-6112
VOTRE AGENT DE VOYAGES
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 291-1661

HOTEL DU CAPITAINE ILE-AUX-COUDRES
Comité de Charlevoix, Qc. 004 240
Capitaine G. Desbiens, prop.
Chambres et motels en bord du fleuve Saint-Laurent, cuisine typiquement québécoise et marine.
Prix à partir de 27 \$ par jour, 2 repas inclus et prix spéciaux hors saison
Tél.: 1-418-438-2242

le Permanent
SANIBEL ISLAND FLORIDE
Maison à louer.
A 15 minutes de la mer.
4 chambres à coucher.
Piscine intérieure
TARIF: \$400. - US / semaine.
INFORMATIONS:
Luce Paiement
735-6318 - 769-6041
COURTIER

SPECIAL
DEPART LE 17 JUILLET

LA BAIE JAMES VISITE DU CHANTIER LG-4
1 JOUR 259\$

Départ de Dorval le 17 juillet 1982

- Avion Montréal LG 4 Montréal
- Repas au chantier (midi et soir)
- Visite du chantier offerte par la SEB
- Taxe canadienne de transport non comprise \$10.50

Un voyage au Québec avec NORTOUR
chez votre agent de voyages

Nortour
Detenteur d'un permis du Québec

Préparez maintenant vos vacances
au bord de la mer avec séjour dans un bel hôtel situé juste à 10 milles au sud de Old Orchard.

Nous offrons
124 chambres confortables, une piscine, une bonne cuisine et un bar-salon avec piste de danse.

Ouvert de mai à novembre
Pour recevoir notre brochure gratuite, écrivez à:
Box 431 PP, Kennebunkport, Maine 02046 (207) 967-3931

Shammut Motor Inn

АЭРОФЛОТ Intourist URSS

ASIE CENTRALE / MER NOIRE 3 sem.
Du 2 au 23 août
(Asie centrale par autocar)
Moscou, Leningrad, Kiev, Tachkent, Boukhara, Shakrisabz, Samarkand, Sotchi (6 nuits) **\$1969 ca.**

ASIE CENTRALE ET SIBÉRIE
Du 2 au 23 sept.
Moscou, Alma-Ata, Irkoutsk, Tachkent, Boukhara, Samarkand, Sotchi, Leningrad **\$1899 ca.**

TRANSCAUCASIE 3 sem.
Du 9 au 30 septembre
Moscou, Leningrad, Kiev, Erevan, Bakou, Sheki, Tbilissi, Sotchi **\$1779 ca.**

CURE À LA MER NOIRE
Du 2 au 30 septembre 27 nuits
Moscou, Sotchi, Leningrad **\$1899 ca.**

LES PRIX COMPRENNENT: Avion aller-retour, tous les transferts, hôtels 1ère classe, chambre 2 lits / bain ou douche, 3 repas par jour, visites villes, billets spectacles, dîner gala, excursions, guide soviétique langue française, manutention des bagages. (Taxes can. aéroport et frais visa en sus.)

BUREAU OUVERT DE 9h00 À 17h00 DU LUNDI AU VENDREDI

SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC URSS INC.
4570, rue St-Denis, Montréal H2J 2L3
Tél.: (514) 845-5778 — 845-4945
PERMIS DU QUÉBEC

TOURISME EN BRIEF

— Les 16, 17 et 18 juillet, se déroulera en Hollande le 7^e Festival de Jazz de la Mer du Nord. Il aura lieu dans la salle des congrès de La Haye. On y accueillera des vedettes du jazz, telles: Dizzy Gillespie, Count Bassie et son orchestre, Lionel Hampton et autres.

Il y aura des spectacles continus et simultanés dans 8 salles différentes, ainsi que sur le toit-terrasse et dans le pavillon du jardin du Centre des congrès. S'y ajoutera un festival ininterrompu de films sur le jazz. Pour renseignements, s'adresser au bureau de KLM à Montréal (844-3041).

Par ailleurs, on nous annonce que la salle Van Gogh, soit le salon Classe Royale de KLM à l'aéroport international Schiphol, à Amsterdam, a récemment accueilli son 250,000^e visiteur, soit un homme d'affaires hollandais.

AGADIR
HÔTEL ATLAS MAROC

* 6 nuits Hôtel Atlas (Agadir) incluant avion transferts, hôtel 2 repas quotidiens 16 août / 30 novembre.
* Vol en toute liberté sur Casablanca du 15 août au 15 décembre. **727\$**

A PARTIR DE:
919\$*

Départs de Montréal les samedis et mardis Via **royal air maroc** + **Sunquest** permis du Québec

voyages **PRO-CLUB INC.**
2100, rue Guy, suite 105
tél.: 931-3501 Permis du Québec

VERMONT
PALMER'S SAND BEACH
(Nouvelle administration)
Route 129, Alburg-sud, Vermont
Terrain de camping avec vue panoramique du lac Champlain.
• Deux magnifiques plages de sable.
• Endroit rêvé pour pique-niqueurs et campeurs.
• À environ une heure du pont Champlain.
• Tarifs quotidiens, hebdomadaires et saisonniers.
• Venez sans réservations.
Pour de plus amples informations, veuillez écrire à:
RFD 1, Box 110-A, Alburg, Vermont

PENNSYLVANIE
MONT POCONOS
À 375 milles de Montréal
Un centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement
Penn Hills
Renseignements à Montréal, tel. a: 767-1875
ou écrivez à:
1077 - 5^e AVENUE VERDUN, Qué., H4G 2Z5
ou consultez un agent de voyages.

UNE AUBERGE
Une cuisine
Une âme
«françoise Kayler, La Presse»
Prix raisonnables
«AUX BERGES DE LA GRAND'OURS»
Georgeville-sur-le-Lac
Comité d'Orford
Québec
JOB 170
Réservations:
(819) 843-8636

NEW YORK
Départs les jeudis de **\$9800**
à partir de **4** par chambre)
CAN.
INCLUANT:
• autocar de luxe
• 2 nuits à l'hôtel, toutes taxes comprises
• tour de ville de Manhattan
• coupon d'escompte
Tarifs spéciaux pour groupe sur demande

DEMANDEZ:
Heather Voyages J B L 482-3950
Eric Voyages Liberté 342-5550
Andy Voyages Nirenberg 288-2040
Detenteur d'un permis du Québec

OU CONSULTER VOTRE AGENT DE VOYAGES

CROISIÈRES AUX MILLE-ILES PAR GANANOQUE BOAT LINE
avec un commentaire entièrement en français.

LES THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux à TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts recouverts pour 300 passagers PLUS cinq autres ponts promenade extérieurs, l'idéal pour la photographie. De plus, l'on ne vous assigne pas de single ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord des toilettes distinctes spacieuses et propres ainsi qu'une salle à manger offrant des breuvages, de la bière, du vin et des casse-croûte.

CROISIÈRES DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE RÉELLEMENT ADMIRER LA BEAUTÉ DES MILLE-ILES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOLDI REPUTÉ MONDIALEMENT.

Départs de Gananoque à 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17h.
Empruntez les routes 20 et 401 vers Gananoque. À moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COMMENTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ILES.

NEW YORK:
3 JOURS, 2 NUITS
15 au 18 juillet, 29 juillet au 1^{er} août
PRIX: **\$125⁰⁰, \$115⁰⁰, \$105⁰⁰**
Ces prix sont en dollars canadiens.

INCLUANT:
— Transport en autocar de luxe (aller/retour).
— Hôtel première classe (Milford Plaza) pour 2 nuits.
— Taxes et manutention des bagages.
— Tour de ville de 4 heures avec guide professionnel.
— Coupons de réduction pour certains spectacles sur Broadway.
— Représentant de l'agence.

ATLANTIC CITY
DATE: 17 au 24 juillet 1982.
8 jours/7 nuits: **\$375⁰⁰** (double) **\$325⁰⁰** (triple)
\$290⁰⁰ (quad.)
Ces prix sont en dollars canadiens par personne.

INCLUANT:
— Transport aller-retour.
— Hôtel première classe pour 7 nuits (Hôtel Lafayette)
— Taxes, manutention des bagages, et service.
— 7 petits-déjeuners continentaux.
— Représentant de l'agence.

TORONTO - CHUTES NIAGARA
3 JOURS - 2 NUITS
22 au 25 juillet, 5 au 8 août, 20 au 23 août
\$140⁰⁰ (double) **\$130⁰⁰** (triple)

INCLUANT:
— Transport en autocar de luxe (aller/retour)
— Hôtel première classe pour 2 nuits
— Taxes et manutention des bagages
— Excursions d'une journée aux chutes Niagara avec entrée aux différentes attractions...
— Représentant de l'agence

Pour renseignements et réservations, appelez
Guy TOMBS Ltée
GERMAIN et MONIQUE 866-3859 ou 866-2071
1085, Côte du Beaver Hall, Montréal Permis du Québec

LE MAROC. DIFFÉRENT. FASCINANT. EXCITANT.

Malabata/Tanger

À deux pas de Tanger, sur la côte méditerranéenne, vous attend Malabata avec son paysage enchanteur, sa vue splendide sur la baie et la ville de Tanger, sa plage de sable fin à l'infini. Royal Air Maroc vous y amène avec Multitours.

À partir de 1 059 \$ par personne, base double, deux semaines.

La mer, le soleil et l'exotisme à la Marocaine. Différent!

multitour

Les villes impériales

Un mémorable circuit en autocar à travers les anciennes et magnifiques cités de Marrakech, Fès, Meknes et Rabat.

Revivez l'époque du vieil empire marocain en parcourant les palais somptueux, les jardins royaux, les souks grouillants et les imposants mausolées. Royal Air Maroc et Terratours vous ouvrent toutes grandes les portes.

À partir de 1 109 \$ par personne, base double, par semaine.

L'ancien, le somptueux, et l'inoubliable à la Marocaine! Fascinant!

terratours

Spécial Été



À six heures de vol, le pays des mille et une nuits vous offre 3.000 kilomètres de plage ensoleillée et n'oubliez pas, on y parle français

810 \$

Valable pour tous départs du 15 juin au 15 août pour les billets achetés à compter du 1^{er} juin.
Tarif GN40

royal air maroc
B747 COMBI

Montréal-Casablanca, sans escale, deux fois par semaine, à partir du 22 juin.

Un membre de I.A.T.A.
Communiquez avec Royal Air Maroc 285-1688/871-8423 ou avec votre agent de voyage.

La Kasbah Club à Agadir

On l'appelle aussi l'Eldorado d'Agadir. Vivez l'expérience d'un club de vacances dans l'atmosphère merveilleuse du Maroc du sud. Le prix comprend trois succulents repas par jour, avec vin à volonté, un grand choix d'activités et l'avion.

Découvrez la formule de vacances idéale avec Royal Air Maroc en collaboration avec Unitours.

À partir de 1 389 \$ par personne, base double, deux semaines.

Le luxe, l'ambiance et l'hospitalité à la Marocaine. Excitant!

Unitours

L'hôtel Atlas à Agadir

Agadir, le grand centre balnéaire marocain.

Un lieu de séjour particulièrement choyé par les touristes du monde entier. 300 jours de soleil par an ont fait la réputation de la plage d'Agadir.

L'hôtel Atlas, à proximité de la plage et situé à 5 minutes de marche du centre-ville, est digne de sa renommée. Royal Air Maroc, en collaboration avec Sunquest, vous rapproche du soleil d'Agadir.

À partir de 1 249 \$ par personne, base double, deux semaines.

La ville, la plage, le meilleur des deux mondes à la Marocaine. Inédit!

Sunquest